



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕХУКОТАЙ • МААМАР 5

אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר...

Человеку запрещено вкушать, пока
он не накормит своё животное



Закон, запрещающий человеку есть прежде, чем он накормит своё животное, описывает порядок молитвы: сначала Псукей де-зимра «кормит» животную душу созерцанием Б-жественного света в мирах, чтобы и она могла подняться, и лишь затем Б-жественная душа «вкушает» в Шма, предавая себя Б-гу. Тора — это пища, укрепляющая душу для такого самопредания; она была дарована на Синае в «браке», основанном на полном самоустранении.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bechukosai/5/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Закон, запрещающий человеку есть прежде, чем он накормит своё животное, описывает порядок молитвы: сначала Псукей де-зимра «кормит» животную душу созерцанием Б-жественного света в мирах, чтобы и она могла подняться, и лишь затем Б-жественная душа «вкушает» в Шма, предавая себя Б-гу. Тора — это пища, укрепляющая душу для такого самопредания; она была дарована на Синае в «браке», основанном на полном самоустранении.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Талмуд запрещает есть прежде, чем человек накормит своё животное, исходя из порядка слов: «Я дам траву на твоём поле для твоих животных, и ты будешь есть». Алтер Ребе истолковывает это как порядок молитвы. Подобно тому как жертвенному животному требовалась сила свыше, чтобы подняться к небесному огню, животной душе нужна «трава»: созерцание в Псукей де-зимра Б-жественного света, наполняющего миры, которое пробуждает душу, подобно ангелам, называемым «животными». Лишь затем человек вкушает пищу для человека — в Шма, предавая себя сущности Б-га. Эта пища — Тора: она даёт Б-жественной душе силу (оз) и ослабляет (ту-шия) узел, связывающий животную душу с миром. Трава, ячмень и пшеница соответствуют уровням ангелов и душ; некоторые души подобны посеянному зерну, а души более высокого уровня — посаженным плодовым деревьям, преобразённым наслаждением. В будущем Малхут сама произведёт совершенные души. Наконец, дарование Торы было «браком» — внутренней связью, в которой души покинули тела; из этого самоустранения Шхина говорила через Моше, а царские указы произносятся через мудрецов.

ПЛАН

1 Сначала накормить животное

¶1

Псукей де-зимра — созерцание Б-жественного света в мирах — питает и поднимает животную душу; Шма — пища для человека, в которой душа предаёт себя Б-гу; Тора укрепляет душу и ослабляет узел животной души; трава и ячмень соответствуют уровням ангелов.

2 Пшеница — Тора

¶2

Пшеница, то есть Тора, выше даже света, окружающего все миры (совев коль альмин); души передают воздействие ячменя «стоящим» ангелам посредством омера, а сегодняшнее Шма питает завтрашнее Псукей де-зимра.

3 Посев и посадка

¶13-6

Зерно быстро умножает свой вид, но требует тридцати девяти видов работ; плод медленно растёт на вершине дерева, зато сладок и готов к употреблению. Так и с душами: одни растут лишь количественно, в нижнем Ган Эдене, тогда как другие преобразуются благодаря наслаждению Б-гом и не нуждаются в «выпекании» любви и трепета.

4 Хлебы земли

¶17-8

В будущем Малхут, «земля», возвысится и станет «венцом своего мужа», а затем сама произведёт совершенные души; хлебы и одежды соответствуют внутреннему и окружающему свету.

5 Обручение и брак на Синае

¶19-10

Мицвот — окружающий свет обручения, а Тора — внутренний свет брака на Синае, когда души покинули тела; из этого самоустранения Шхина говорила через Моше: «И Я дам», а царские указы произносятся через мудрецов.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

пища для животного и пища для человека מאכל
בהמה ומאכל אדם

Два этапа молитвы: восхваления в Псукей де-зимра укрепляют животную душу, чтобы она могла подняться, а Шма и молитва дают Б-жественной душе возможность предать себя сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

травы עשב

Высшая «травы» — это Б-жественный свет в мирах (мемале коль альмин), о котором душа размышляет во время Псукей де-зимра. Травы также означает ангелов, которые произрастают из Малхут без «посева».

ячмень, мера буквы ה'שעורה שיעור ה'

Пища для животного, которая, тем не менее, сеется; пища для ангелов более высокого уровня, соответствующая свету, окружающему все миры (совев коль альмин), а также зерно приношения омера.

пшеница חטת

Пища для человека — Тора, которая выше даже света, окружающего все миры.

оз и тушия עוז ותושיה

Два названия Торы: она даёт душе силу подняться и ослабляет узел, связывающий животную душу с материальным миром. Это единый процесс.

стремление и возвращение רצוא ושוב

Порыв души к Б-гу и её возвращение. На Синае души вылетели из тел, а роса Торы вернула их; числовое значение этого выражения равно числовому значению слова «Тора».

посев и посадка זריעה ונטיעה

Посеянное зерно лишь умножает свой вид, тогда как посаженное семя преобразуется в плодовое дерево: таковы различия между душами, растущими количественно, и душами, которые преобразуются благодаря наслаждению Б-гом.

внутренний и окружающий свет אור פנימי ואור מקיף

Тора входит в человека, подобно хлебу; мицвот окружают его, подобно одеждам, и их можно исполнять, не затрагивая сердца.

обручение и брак קדושין ונשואין

Союз, заключённый до Синае, — связь окружающая, а дарование Торы — внутреннее единение, в котором души покинули тела.

Сначала накормить животное

1 אסור לאדם שיטעום^{1,2} עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר ונתתי עשב בשדך לבהמתך³ והדר ואכלת כו'.⁴

Запрещено человеку вкушать [что-либо], пока он не даст пищу своему животному, как сказано: «И дам траву на поле твоём для твоих животных», а затем — «и будешь есть» и т. д.

Талмуд постановляет, что человеку нельзя есть прежде, чем он накормит своих животных, и выводит это из порядка слов стиха: сначала «И дам траву на поле твоём для твоих животных», и лишь затем — «будешь есть и насытишься». Маамар рассматривает этот закон как образ порядка молитвы: сначала пищу получает «животное» в человеке, и только потом — сам человек.

הנה הקרבנות היה ענינם להעלות בהמה ע"ג [על גבי] המזבח כו' כדי שיהיה מאכל לאריי [לאריה] דאכיל קרבניו⁵ כמ"ש [לקמן]⁶ בד"ה ואריה כבקר⁷ יאכל תבן^{8,9} (ולשם שייך דרוש זה ג"כ).¹⁰

Суть жертвоприношений состояла в том, чтобы вознести животное на жертвенник и т. д., дабы оно стало пищей для «льва, пожирающего жертвы», как объясняется [ниже] в маамаре, начинающемся словами «И лев будет есть солому, как вол» (и этот маамар также относится к этому месту).

В Храме животное возлагали на жертвенник, чтобы оно стало пищей для «льва» огня, поглощавшего жертвы; Зоар описывает, как лев спускается свыше, припадает к жертвеннику и пожирает жертвы. Альтер Ребе отсылает к своему маамару «И лев будет есть солому, как вол» и добавляет, что настоящий маамар следует поместить рядом с ним.

והנה כדי שתוכל הבהמה ליכלל באש שלמעלה¹¹ ותהיה לריח ניחוח¹² כו' צריך לזה המשכה והארה מלמעלה למטה ליתן לה כח ועוז לעלות ולהתהפך ממהות למהות כו'

Чтобы животное могло включиться в огонь свыше и стать «приятным благоуханием» и т. д., необходимо нисхождение и свечение свыше вниз, дабы наделить его силой и мощью подняться и преобразиться из одной сущности в другую и т. д.

Чтобы животное вознеслось и было поглощено огнём с Небес, став для Б-га «приятным благоуханием», оно должно преобразиться из одной сущности в другую. Само животное не может измениться таким образом: ему необходим свет, нисходящий свыше и дающий ему силу подняться.

והוא בחי' עשב של מעלה שנותנים לבהמה מאכל להחזיק כחה שתוכל לעלות כמו שיתחזק האדם ע"י מאכל כו',

И это — уровень «травы» свыше, которую дают животному в пищу, чтобы укрепить его силы и сделать возможным его вознесение, подобно тому как пища укрепляет человека и т. д.

Свет, дающий животному эту силу, называется «травой» свыше. Подобно тому как пища укрепляет человека, эта высшая «травя» служит питанием, укрепляющим «животное», чтобы оно могло подняться.

וזהו ונתתי עשב בשדך לבהמתך שתוכל לעלות כו' ועמ"ש מענין פי' עשב בד"ה ואלה המשפטים¹³

И в этом смысл слов: «И дам траву на поле твоём для твоих животных» — чтобы оно могло подняться и т. д. См. также объяснение значения слова «травя» в маамаре, начинающемся словами «И вот постановления».

Таков внутренний смысл слов «И дам траву на поле твоём для твоих животных»: Б-г даёт «животному» необходимое для его вознесения. Альтер Ребе отсылает к своему объяснению слова «травя» в маамаре из «Тора Ор» «И вот постановления».

והיינו בפסוקי דזמרה דהתפעלות הנפש האלקי' הוא בבחי' בהמה כדוגמת המרכבה עליונה דפני אריה פני שור¹⁴ כו' וכמ"ש וישרנה הפרות¹⁵ כו' הלוך וגעו כו'

Это происходит в Псукей де-Зимра (Стихах восхваления): пробуждение Б-жественной души здесь относится к уровню «животного», подобно высшей Колеснице с ликом льва, ликом быка и т. д., как сказано: «И коровы шли прямо» и т. д., «идя и мыча» и т. д.,

В ежедневной молитве это происходит в Псукей де-Зимра — псалмах восхваления, которые произносятся перед Шма. Здесь Б-жественная душа пробуждается подобно «животному», как лики льва и быка Колесницы, которую видел Йехезкель, и как коровы, везшие Ковчег и мычавшие на ходу.

כמ"ש [לקמן] (בד"ה וספרתם לכם דחג השבועות)¹⁶ והוא מהתבוננות שכחו של מקום בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עמין] דוקא וכמ"ש בד"ה בכ"ה בכסליו¹⁷ ובד"ה אדם כי יקריב¹⁸ מכם¹⁹ וכמו בשרשה שלוקחה משמרי האופנים.

как объясняется [ниже] (в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе», к празднику Шавуот). Это происходит благодаря размышлению о славе Владыки всего, именно на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), как объясняется в маамаре, начинающемся словами «В двадцать пятый день месяца Кислев», и в маамаре, начинающемся словами «Если кто из вас принесёт жертву»; так же обстоит дело и с его корнем: он был взят из осадка Офаним.

Это пробуждение возникает благодаря размышлению о свете Б-га, наполняющем каждый мир и дающем ему жизненную силу (мемале коль альмин), — об уровне Б-жественности, который можно постигнуть в пределах творения. Оно соответствует и корню животной души: как объясняется в маамаре «Если кто из вас принесёт жертву», она была взята из осадка Офаним, одного из видов ангелов, и укоренена в «лике быка» Колесницы.

והנה התפעלות המלאכים הנק' חיות ובהמות למעלה הוא מבחי' צמצום השגתם באלקים בבחי' ממלא כח הפועל בפועל לבד

Пробуждение ангелов, называемых наверху хаями и беэмот («зверями» и «животными»), происходит вследствие ограниченности их постижения Б-га: они воспринимают лишь уровень света, наполняющего все [миры], — силу Творца внутри сотворённого.

Ангелы, называемые хаями и беэмот — «зверями» и «животными», — пробуждаются потому, что их постижение Б-га ограничено. Они воспринимают лишь силу Б-га, присутствующую в сотворённом Им, — свет, наполняющий миры.

(וכמ"ש במ"א בפ"י וצדקתך ירננו²⁰ בד"ה רני ושמחי)²¹ והוא ענין השירה בפסוד"י [בפסוקי דזמרה] כאמרו אשירה לה'

(как объясняется в другом месте относительно смысла слов «И о Твоей праведности будут радостно петь» — в маамаре, начинающемся словами «Пой и радуйся»). Такова песнь в Псукей де-Зимра, в словах: «Буду петь Авая,

Именно такую ангельскую песнь выражают Псукей де-Зимра, как в песне у моря: «Буду петь Авая, ибо Он высоко вознесся». В скобках читателя отсылают к маамару «Пой и радуйся» в книге «Тора Ор», где всё служение ангелов описывается как песнь и мелодия.

כי גאה²² כו' וכיוצא ולכך נקראים פסוקי דזמרה דוקא (ועמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית)^{23, 24}

ибо Он высоко вознесся» и так далее, и тому подобное. Поэтому они и называются именно Псукей де-Зимра — «стихи песни» (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при освящении Дома»).

Само название этих молитв указывает на их природу: зимра, «песнь», — это пение ангелов. В маамаре «Псалом, песнь при освящении Дома» объясняется, что мизмор — это песнь ангелов, пребывающих на высотах мира, песнь, всё ещё облачённая в «сосуд».

ועי"ז יש כח לנפש הבהמית ג"כ להתעלות ולהכלל באש שלמעלה ע"י התלהבות הנפש אלקית והוא ע"י בחי העשב שנותנים לה

И благодаря этому животная душа тоже получает силу возвыситься и включиться в огонь свыше — благодаря пылу Б-жественной души; и это происходит благодаря уровню «травы», которую ей дают,

Когда Б-жественная душа воспламеняется благодаря этому размышлению, животная душа тоже возвышается и может сгореть, подобно жертве, в «огне свыше». Это становится возможным благодаря «траве», которую ей дают.

דהיינו הארות והמשכות אלקות מבחי ממלא כו' שמתבוננת הנפש אלקית ומסדר שבחו של מקום²⁵ כו'.

то есть озарениям и нисхождениям Б-жественного света с уровня света, наполняющего [все миры], и так далее, о котором размышляет Б-жественная душа, когда перечисляет хвалы Вездесущего, и так далее.

«Трава» — это Б-жественный свет мемале, о котором размышляет Б-жественная душа, когда человек перечисляет хвалы Вс-вышнего. Слова «перечисляет хвалы Вездесущего» восходят к учению Талмуда: прежде чем молиться, человек должен сначала воздать хвалу Вс-вышнему.

וזהו אסור לאדם שיטעום כו' (כן הגירסא ספ"ה דגיטין דס"ב סע"א [סוף עמוד א] וכ"כ [וכן כתב] המ"א [המגן אברהם] ס"י קס"ז ס"ק י"ח. והב"י [והבית יוסף] כ' [כתב] שיאכל וכן הגירסא בברכות ד"מ ע"א) פ"י

И в этом смысл слов: «Человеку запрещено отведать...» (Такова версия в конце пятой главы трактата «Гитин», 62a, и так же пишет Маген Авраам, раздел 167, пункт 18. Бейт-Йосеф пишет «есть», и такая же версия в трактате «Брахот», 40a.) Смысл таков:

Закон Талмуда теперь истолковывается в этом свете. В скобках Альтер Ребе приводит две версии этого изречения: в «Гитин» и у Маген Авраама сказано «отведать», а у Бейт-Йосефа и в трактате «Брахот» — «есть».

כי יש ב' מיני מאכל אחד מאכל לאדם, והב' מאכל לבהמה ותחלה יש להאכיל לבהמה הוא שיסדר

есть два вида пищи: первая — пища для человека, вторая — пища для животного. И сначала следует накормить животное; то есть нужно перечислить

Есть два вида пищи: для человека и для животного, причём сначала нужно накормить животное. Накормить животное — значит перечислить хвалы Вс-вышнего в Псукей де-Зимра.

שבחו של מקום בפסוד"י [בפסוקי דזמרה] להיות עי"ז כח ועוז לנפש הבהמית דוקא ליכלל ולהדבק באור א"ס ב"ה ואחר שהאכיל לבהמתו יטעום בבחי' מאכל אדם

хвалы Вездесущего в Псукей де-Зимра, чтобы благодаря этому у животной души были сила и крепость — именно для того, чтобы включиться в Бесконечный свет (Op Эйн Соф), благословен Он, и прилепиться к нему. А после того как человек накормил своё животное, он может отведать пищу, предназначенную человеку,

Хвалы в Псукей де-Зимра придают силу именно животной душе, чтобы и она могла включиться в Бесконечный свет и прилепиться к нему. Лишь после этого человек может «отведать» собственную пищу — уровень пищи для человека.

דהיינו בקי"ש [בקריאת שמע] ותפלה שמוסר נפשו באחד ממש במהות ועצמות אור א"ס ולא מהתכונות התפשטות אורו כלכד כו' שהוא בחי' אדם אדמה לעליון^{26, 27} כו'

то есть в Шма и молитве, когда он предаёт свою душу Единому — самому бытию и сущности Бесконечного света, а не вследствие одного лишь размышления о распространении Его света, и так далее; это уровень «человека» (адам), [как сказано:] «Уподоблюсь (адме) Всевышнему», и так далее.

Пища для человека — это Шма и следующая за ним молитва, когда человек отдаёт свою душу Б-гу в слове «Един», прилепляясь к самой сущности Бесконечного света, а не только к свету, распространяющемуся в миры. Это уровень, называемый «человек» (адам); Шела прочитывает это слово как адме ле-Эльон — «Уподоблюсь Всевышнему»: человек подобен своему Источнику.

וזהו והדר ואכלת ושבעת כו' שהוא ענין ק"ש [קריאת שמע] דכתיב בה אכלתי יערי עם דבשי²⁸ כו' יערי יוצר אור התפעלות המלאכים דבשי ק"ש [קריאת שמע] כו' ועמ"ש בד"ה כי תצא.²⁹

И это [смысл слов]: «и тогда будешь есть и насытишься» и т. д. Это связано с чтением «Шма», о котором сказано: «Я ел соты мои с медом моим» и т. д. «Соты мои» — это «Йоцер Ор», пробуждение ангелов; «мед мой» — это «Шма» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь».

Вот почему в стихе сказано: «и тогда будешь есть и насытишься»: истинная трапеза совершается при чтении «Шма». Альтер Ребе толкует слова «Я ел соты мои с медом моим» как указание на две ступени: «соты» — это благословение «Йоцер Ор», описывающее воодушевление ангелов, а «мед» — само чтение «Шма».

(ועד"ז הוא קרבן העומר וספירת העומר קודם שבועות כי העומר שעורים מאכל בהמה^{30,31} לברר נה"ב [נפש הבהמית] ולהעלותה ועי"ז אח"כ בשבועות לכו לחמו בלחמי³². אלא ששעורה היא ע"י זריעה משא"כ עשב וכדלקמן).

(И в том же порядке следуют жертва Омера и отсчёт Омера перед Шавуотом: Омер — это ячмень, пища для животных, предназначенная для очищения животной души и её возвышения; благодаря этому впоследствии, в Шавуот, исполняется: «Идите, ешьте хлеб мой». Однако ячмень вырастает благодаря посеву, в отличие от травы, как будет объяснено ниже.)

Тот же порядок проявляется в календаре. Омер из ячменя — пищи для животных — приносят в жертву в Песах, а затем в течение семи недель ведут отсчёт, чтобы очистить и возвысить животную душу. И лишь после этого, в Шавуот, приходит Тора — «Идите, ешьте хлеб мой». Альтер Ребе отмечает, что ячмень, в отличие от травы, вырастает из посеянного зерна; к этому он вернётся ниже.

והנה ידוע שהתורה נקראת עוז וגם נקראת תושי' [תושיה]³³ שמתשת כחו של אדם³⁴ כו', הענין הוא דכמו שבקרבנות כתיב לחמי לאשי³⁵ כו' כן התורה נק' לחם³⁶ כמ"ש לכו לחמו³⁷ כו'

Известно, что Тора называется «силой» (оз), а также называется «тушия», ибо ослабляет силу человека и т. д. Объяснение таково: подобно тому как о жертвах сказано: «Мой хлеб для Моих огненных жертв» и т. д., Тора также называется «хлебом», как сказано: «Идите, ешьте» (лахаму) и т. д.

Здесь рассматриваются два названия Торы: оз — «сила» — и тушия, которую Талмуд толкует как то, что ослабляет силу человека. Подобно тому как жертвы называются «хлебом» Вс-вышнего, Тора называется хлебом, как сказано: «Идите, ешьте хлеб мой»; мудрецы истолковывают этот стих как относящийся к Торе.

וכמו שהמאכל מחזק כח אדם כן התורה נותנת כח ועוז לנפש אלקית הנק' אדם ונק' מאכל אדם שע"י לימוד אותיות דבר הלכה תתחזק הנפש אלקית

И подобно тому как пища укрепляет силы человека, Тора придаёт силу и могущество Б-жественной душе, которая называется «человек» (адам), а Тора называется «пищей для человека»: ведь изучение букв галахического слова укрепляет Б-жественную душу,

Подобно пище, Тора укрепляет: она — «пища для человека», питающая Б-жественную душу, которая и называется «человеком». Сами буквы галахи, которую человек изучает, придают Б-жественной душе силу.

כדי שתוכל למסור נפשה באחד ³⁸ ממש ³⁹ ע"י ק"ש [קריאת שמע] כוי אכלו רעים ⁴⁰ כוי ועמ"ש מזה בד"ה וספרתם לכם. ⁴¹

чтобы она могла действительно предать себя Единому посредством чтения «Шма» и т. д.: «Ешьте, друзья» и т. д. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И отсчитайте себе».

Сила, которую даёт Тора, позволяет Б-жественной душе полностью предать себя Б-гу во время чтения «Шма», как сказано: «Ешьте, друзья». Альтер Ребе отсылает к своему маамару к Шавуоту «И отсчитайте себе», в котором также говорится об огненной любви ангелов и об Омере.

וזהו שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] שעל כל דבור ודבור פרח נשמתו ⁴² והחזיר בטל תחיה כמ"ש בת"י בתלים (ס"י ס"ח) ע"פ גשם נדבות ⁴³ תניף ⁴⁴ והיינו טל תורה

И это [смысл того], что сказали наши благословенной памяти мудрецы: при каждом произнесённом слове их души покидали их, а Он возвращал их росой воскресения, как написано в Таргуме Йерушалми на Псалмы (глава 68), в толковании стиха «Обильный дождь Ты низводил»; и это — роса Торы.

Мудрецы учили, что при каждом из Десяти речений души Израиля покидали их, а Вс-вышний оживлял их росой, которая в будущем воскресит умерших. Таргум на Псалмы истолковывает слова «Обильный дождь Ты низводил» именно так, и Альтер Ребе отождествляет эту росу с «росой Торы».

והיינו דמה שפרחה נשמתן במס"נ [במסירות נפש] ממש החזירן לגופים שלהם ע"י טל תורה בבחי' שוב לפי שנתנה כח ועוז לנפשם להתחזק ולחזור בגופם כמו ששייב הנפש ע"י מאכל

Иными словами, когда их души действительно покинули их в акте самопожертвования (месирут нефеш), Он посредством росы Торы возвратил их в тела, на ступени «возвращения» (шов), поскольку она придала их душам силу и крепость, чтобы укрепиться и вернуться в свои тела, подобно тому как душу возвращают к жизни посредством пищи.

Их души покинули их в подлинном самопожертвовании, и сама Тора вернула их в тела — подобно тому как пища восстанавливает силы человека. Это возвращение — шов, «возвращение», следующее за исходящим порывом души.

(וזהו רצוא ושוב⁴⁵ גימטריא תורה⁴⁶ שע"י שפרחה נשמתן בבחי' רצוא ואח"כ החזיר להם בבחי' ושוב ע"י יוכלו לקבל התורה שכל ענינה רצוא ושוב כמ"ש בד"ה זאת חקת התורה).⁴⁷

(И это [причина того, что] «рацо вашов» — «стремление и возвращение» — имеет числовое значение слова «Тора»: поскольку их души покинули их на ступени «стремления», а затем Он возвратил их к ним на ступени «возвращения», благодаря этому они смогли принять Тору, вся суть которой — стремление и возвращение, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Вот закон Торы».)

Выражение «рацо вашов» — «стремление и возвращение» — из видения хайот пророка Йехезкеля имеет числовое значение слова «Тора» (611). Пройдя и через исход души, и через её возвращение, Израиль смог принять Тору, вся суть которой заключена в этом двойном движении.

ומה שנקראת תושיה ג"כ היינו לפי שידוע שכל דבר הצריך להתעלות למעלה והוא מקושר בקשר של קיימא למטה א"א לו לעלות בלתי שיתירו לו בתחלה הקשר שמקושר למטה ואז יוכל לעלות כו',

И то, что она также называется тушия, объясняется тем, что, как известно, всякое, что должно подняться вверх, но связано внизу прочным узлом, не может подняться, пока этот узел, связывающий его внизу, сперва не развяжут; тогда оно сможет подняться и т. д.

Второе название — тушия — объясняется простым принципом. Связанное внизу прочным узлом не может подняться, пока этот узел сперва не ослабят.

**כמ"כ [כמו כן] לפי שהתורה נותנת כח ועוז לעלות יש בכחה ג"כ להתיר הקשר שנתקשרה הנפש בהמית
בגשמיות עוה"ז ולהתיש כח התקשרותה כדי שתוכל לעלות כו'**

Так и здесь: поскольку Тора дает силу и мощь для подъема, она обладает также силой развязать узел, которым животная душа связала себя с материальностью этого мира, и ослабить силу ее привязанности, чтобы она могла подняться и т. д.

Подобно этому, Тора, дающая силу подняться, может также ослабить узел, связывающий животную душу с материальным миром. Она ослабляет эту привязанность, чтобы животная душа могла подняться.

**ולכך נקראת תושיה שמתשת כח הקשר של הנפש הבהמית והוא ענין אחד עם מה שנותנים כח ועוז
לנפש לעלות כי הא בהא תליא ועמ"ש מזה בד"ה בחודש השלישי⁴⁸ לצאת⁴⁹ בניי [בני ישראל] מארץ
מצרים.**

Поэтому она называется тушия, ибо ослабляет (матшешет) силу узла животной души. Это одно и то же, что давать душе силу и мощь для подъема, ибо одно зависит от другого. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами: «В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской».

Вот почему Тора называется тушия — «ослабляющая»: она ослабляет связь животной души с материальным. Ослабление этой связи и придание силы для подъема составляют единый процесс, и одно зависит от другого. В маамаре «Тора Ор» о месяце дарования Торы описан этот выход из теснин тела.

**והנה ההפרש שבין עשב למאכל אדם הוא רק במה שהעשב אינו צומח מסיבות הזריעה אלא מעצמו
בלבד**

Итак, различие между травой и пищей для человека заключается лишь в следующем: трава растет не вследствие посева, а сама по себе,

Теперь маамар ставит вопрос: чем «трава», пища для животных, отличается от пищи для человека? Только способом произрастания: трава растет сама по себе, без посева.

דהיינו מכח הצומח שבארץ (ועמ"ש בד"ה כי כארץ תוציא צמחה^{50, 51} ובאג"ה [ובאגרת הקודש] סד"ה א"הו וחיוהי),⁵² משא"כ מאכל אדם אינו צומח כ"א ע"י זריעה כשזורעין החטה אז תצמח כו'.

то есть благодаря силе роста, заключенной в земле (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами: «Ибо как земля производит свои всходы», и в «Игерет а-кодеш», в конце маамара, начинающегося словами: «Он и Его жизненные силы»). Пища же для человека растет только благодаря посеву: когда сеют пшеницу, тогда она и прорастает и т. д.

Трава произрастает благодаря собственной силе роста земли, тогда как пшеница, пища для человека, растет лишь после посева. В упомянутом здесь фрагменте «Игерет а-кодеш» Алтер Ребе пишет, что произрастающее благодаря посеву и посадке гораздо выше того, что поднимается само благодаря одной лишь силе роста земли.

והנמשל מוכן דהמלאכים הנק' עשב השדה⁵³ בזח"א [בזהר חלק א] בראשית ד"ח ע"ב⁵⁴ והם המאכל לבהמה שם ב"ן [שם ב"ן]⁵⁵ כו'

Аналогия понятна: ангелы, называемые «травой полевой» в Зоаре, часть I, Берешит, лист 18б, и служащие пищей для «животного» (беэма), имени Бен, и т. д.,

В свете сказанного «трава полевая» — это ангелы: Зоар называет Офаним, Хайот и Керувим «травой». Они служат пищей для «животного» (беэма), числовое значение которого — 52, как у имени Бен.

הם באים וצומחים מכח המלכות עצמה הנקראת ארץ כמ"ש בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]⁵⁶ בלתי זריעות אור הזרוע מצדיק⁵⁷ ח"י עלמין כו' חי העולמים מלך⁵⁸ כו',

приходят к бытию и произрастают благодаря самой силе Малхут, называемой «землей», как объясняется в маамаре, начинающемся словами: «И число сынов Израиля будет...», — без посева света, посеянного для праведника, Цадика, «Жизни миров» (Хай альмин), и т. д.; «Жизни миров, Царя» и т. д.;

Ангелы произрастают благодаря самой силе Малхут, называемой «землей», без «посева» света, посеянного для праведников, — света, исходящего от Цадика, «Жизни миров», то есть сферы Йесод. Слова «Жизни миров, Царя» взяты из благословения «Барух ше-амар».

והתבואה שהן הנשמות הנק' ראשית תבואתו⁵⁹ שנק' אדם נצמחים ע"י בחי' זריעה בארץ דוקא שהוא ההמשכה מבחי' יחיד חי העולמים בבחי' מדת מלכותו ית' כו'

зерно же, которым являются души, называемые «первым плодом Его урожая» и именуемые «человеком», произрастает именно благодаря уровню посева в земле, то есть благодаря нисхождению уровня «Единого, Жизни миров» в уровень качества Его Малхут, да будет Он благословен, и т. д.

Души, напротив, — это «зерно», «первый плод Его урожая»; они называются «человеком». Они произрастают только благодаря «посеву» в земле — нисхождению от «Единого, Жизни миров» в Его Малхут.

והן מאכל לאדם העליון כביכול היינו ע"י מס"נ [מסירות נפש] הנשמות בק"ש [בקריאת שמע] באחד ממש עולים לאשתאבא בגופא דמלכא^{60, 61} כו' ועמ"ש בד"ה אדם כי יקריב מכם.⁶²

И они служат пищей для Высшего Человека, так сказать: то есть благодаря самопожертвованию душ в Шма, когда они действительно устремляются к Единому, они возносятся, чтобы «раствориться в теле Царя» и т. д. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда кто-либо из вас приносит приношение».

В свою очередь, души служат пищей для Высшего Человека, так сказать. Во время Шма, когда они отдают себя Б-гу, они возносятся, чтобы раствориться «в теле Царя», как сказано в Зоаре, подобно пище, которая становится частью того, кто её ест.

(והנה שעורה היא מאכל בהמה והיא ג"כ ע"י זריעה דוקא כמו חטה ממש וצ"ל כי יש כמה מדרגות במלאכים הנק' בהמה וכמו ההפרש בין בחי')

(Ячмень — пища для животных, и он также появляется именно благодаря посеву, как и пшеница. Следует сказать, что среди ангелов, называемых «животными», есть несколько ступеней, как видно из различия между уровнем

Возникает вопрос: ячмень — пища для животных, однако его сеют так же, как пшеницу. Ответ начинается с указания на то, что среди ангелов, называемых «животными», есть несколько ступеней.

יוצר משרתים⁶³ ובין ואשר משרתיו בד"ה והניף את העומר⁶⁴ שעל בחי' המלאכים הנק' יוצר משרתים ע"ז נאמר מצמיח חציר לבהמה⁶⁵ כו' משא"כ המלאכים הנק' ואשר משרתיו כולם עומדים ברום עולם משי"ב [מששת ימי בראשית] הם גבוהים יותר כו'

«Творящий служебных [ангелов]» и «и чьи служители», как сказано в маамаре, начинающемся словами «И вознесёт он омер»: об уровне ангелов, называемых «Творящий служебных [ангелов]», сказано: «Он произращает траву для животных» и т. д.; ангелы же, называемые «и чьи служители все стоят на высотах мира», — созданные в шесть дней Творения — выше и т. д.,

Благословение перед Шма различает ангелов, о которых говорится «Творящий служебных [ангелов]» и которые каждый день создаются заново, и ангелов, о которых сказано «чьи служители все стоят на высотах мира» и которые существуют со времён шести дней Творения. О первых сказано, что Б-г «произращает траву для животных»; постоянно пребывающие ангелы стоят выше.

והן מקבלים מבחי' שעורה שעור⁶⁶ ה' ועוד דגם כנשמות כתיב וזרעתי את⁶⁷ בני ישראל זרע אדם וזרע בהמה⁶⁸ הרי גם בבחי' בהמה נאמר וזרעתי שבאין ע"י זריעה ממש.

и они получают от уровня ячменя (сеора), [буквы которого образуют] шиур эй, «мера буквы эй». Кроме того, и о душах сказано: «И посею сынов Израиля семенем человеческим и семенем животным». Значит, и об уровне «животного» сказано «И посею», ибо они появляются благодаря настоящему посеву.

Ангелы высшего уровня, постоянно пребывающие на своём месте, получают от «ячменя» (сеора), буквы которого складываются в шиур эй — «мера буквы эй», как учит Зоар. Стих о том, что Израиль будет посеян «семенем человеческим и семенем животным», подтверждает: даже уровень «животного» может возникать благодаря посеву.

ואפ"ל [ואפשר לומר] כי העשב שצומח מאליו שרשו מבחי' ההמשכה חצוניות לחדש הישנות ע"ד המחדש בטובו⁶⁹ בכל יום תמיד כו' אבל מה שבא ע"י זריעה וצמיחה נמשך מבחי' ההמשכה הפנימית⁷⁰

И можно сказать, что трава, растущая сама по себе, коренится в уровне внешнего нисхожде-ния (хицониют), обновляющего устаревшее, подобно словам: «Который по благодати Своей ежедневно, постоянно обновляет» и т. д.; но то, что появляется благодаря посеву и росту, нисходит с уровня внутреннего нисхождения.)

Алтер Ребе предполагает, что самопроизвольно растущая трава коренится во внешнем нисхождении света — таком, которое ежедневно обновляет уже состарившееся творение. То, что сеют и что затем растёт, происходит от внутреннего нисхождения.

(עיי' בע"ח [בעץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פרק י"א) ועמ"ש בד"ה וידעת היום⁷¹ ההפרש בין מ"ש אתה הראת לדעת⁷²

(См. Эц Хаим, Шаар Криат Шма, глава 11.) См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне», о различии между словами «Тебе дано было увидеть, чтобы познать»,

Он ссылается на «Эц Хаим», раздел о Шма, глава 11, а также на свой маамар «И познай ныне», где сопоставляются два вида познания Б-га, выраженные в двух стихах той же главы.

שהוא הדעת בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] ובין מ"ש וידעת היום שהוא הדעת בבחי' סוכ"ע, עד"ז י"ל [ש] לומר] ההפרש בין בחי' עשב ובין בחי' שעורה.^{73, 74, 75, 76}

то есть Даат (знание) на уровне света, наполняющего все миры, и словами «И познай ныне», то есть Даат на уровне света, окружающего все миры (совев коль альмин). По этому подобию можно объяснить различие между уровнем травы и уровнем ячменя.

«Тебе дано было увидеть, чтобы познать» означает познание Б-га как наполняющего миры (мемале коль альмин), а «И познай ныне» — познание Его как окружающего миры (совев коль альмин). Подобным образом можно понять различие между травой и ячменём: трава соответствует мемале коль альмин, а ячмень — совев коль альмин.

РАЗДЕЛ 2 • 12

Пшеница — Тора

2 ולפ"ז [ולפי זה] בחי' חטה מאכל אדם שהיא התורה זהו מה שלמעלה מבחי' סוכ"ע שהתורה נק' משל הקדמוני⁷⁷ בחי' קדמונו של עולם כו'.

Соответственно, уровень пшеницы — пищи человека, то есть Торы, — выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин); ведь Тора называется «притчей Древнего», что указывает на уровень Древнего мира и т. д.

Если трава соответствует мемале коль альмин, а ячмень — совев коль альмин, то пшеница, пища человека, то есть Тора, выше даже совев. Тора называется «притчей Древнего»; текст связывает это имя с Б-гом как Древним мира, предшествующим всем мирам.

גם י"ל [יש לומר] כי השפעת השעורה נמשך במלאכים ע"י הנשמות דהיינו ע"י קרבן העומר שעורים וזהו כענין ונתתי לך מהלכים בין⁷⁸ העומדים שממשיכים ההילוך בבחי' העומדים שהם המלאכים כמ"ש בת"א [בתורה אור] ס"פ וישב על פסוק זה,

Можно также сказать, что влияние ячменя нисходит к ангелам через души, то есть посредством приношения омера из ячменя. Это подобно сказанному: «И дам тебе ходить среди стоящих»: [души] сообщают движение уровню «стоящих», то есть ангелам, как объясняется в «Тора Ор», в конце главы Ваешев, по поводу этого стиха.

Ещё одно объяснение: влияние ячменя достигает ангелов через души — посредством омера из ячменя, который приносил Израиль. Таков смысл слов из книги Зехарьи: «И дам тебе ходить среди стоящих». Ангелы «стоят» на своём уровне, тогда как души «ходят», переходя с уровня на уровень, и сообщают это движение ангелам, как объясняет «Тора Ор» по поводу этого стиха в конце главы Ваешев.

וזהו ניגרא דחמרי שעריי נעשה בבחי מהלך כו' ומ"ש בפי ק"ש [קריאת שמע] ונתתי עשב⁷⁹ כו'

И в этом смысл выражения «шаг ослов — ячмень»: благодаря этому [человек] достигает уровня идущего и т. д. А что касается сказанного в отрывке Шма: «И дам траву...» и т. д.,

Изречение «шаг ослов — ячмень» говорит о том же: ячмень побуждает животное идти. Тогда Альтер Ребе задаёт вопрос: почему стих о пище для животного — «И дам траву» — находится в Шма, которое читают после Псукей де-зимра?

היינו לפי שנעוץ סופן בתחלתן⁸⁰ כו' לכך ע"י מס"נ [מסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] היום יוכל ליתן מאכל לבהמתו למחר בפסוקי דזמרה כו':

то это потому, что «конец их вклинён в начало их» и т. д.; поэтому благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) во время Шма сегодня завтра, во время Псукей де-зимра, можно дать пищу своему животному и т. д.

Стих о кормлении животного находится в Шма потому, что, согласно словам из «Сефер Йецира», «конец их вклинён в начало их»: самопожертвование во время сегодняшнего Шма даёт пищу для завтрашних Псукей де-зимра.

РАЗДЕЛ 3 • 13-6

Посев и посадка

3 ב והנה יש עוד ההפרש בין זריעה לנטיעה ארץ חטה כו' גפן⁸¹ כו' וכתוב ואנכי נטעתיך שורק⁸² שהזריעה דתבואה

2. Теперь рассмотрим еще одно различие между посевом и посадкой: «земля пшеницы» и т. д., «виноградная лоза» и т. д. И сказано: «Я посадил тебя отборной виноградной лозой». Ибо посев зерна

Второй раздел начинается с еще одного различия — между посевом, как в случае зерна, и посадкой, как в случае деревьев. В стихе «земля пшеницы... и виноградной лозы» названы и то и другое, а слова Йирмияу «Я посадил тебя отборной виноградной лозой» говорят об Израиле как о посаженной виноградной лозе.

כמו גרעין החטה יצמח ממנו כדמותו ובצלמו אלא שהוא בתוספת וריבוי ואין צריך שהות כ"כ [כל כך] ועיכוב מזמן הזריעה עד הצמיחה

подобен зерну пшеницы: из него вырастает [растение] подобное ему, по его образу и подобию, только с прибавлением и умножением; и от посева до появления всходов не требуется так много времени и ожидания.

Из посеянного зерна пшеницы вырастает еще больше того же рода: выросшее подобно семени, только его становится больше. К тому же оно растет довольно быстро.

ואמנם יצטרך ללמ"ד טי"ת מלאכות לחרוש ולזרוע כו' דש בורר ואופה ומבשל עד שראוי לאכילה כו'

Однако зерно требует тридцати девяти видов работ: вспашки, посева и т. д., молотбы, сортировки, выпечки и варки — пока оно не станет пригодным в пищу и т. д.

Зерно, однако, должно пройти тридцать девять видов работ — перечисленные в Мишне категории труда. Первая их часть связана с приготовлением хлеба: от вспашки и посева до молотбы, сортировки и выпечки. Лишь после этого его можно есть.

והנטיעה שנוטע גרעין תפוח יצמח אילן שלו והתפוח יצמח בראשו דוקא ויש שהות ועיכוב רב בזמן צמיחתו

А когда сажают яблочное семя, вырастает дерево, и яблоко появляется именно на его вершине; для его роста требуется много времени и ожидания.

В отличие от зерна, посаженное яблочное семя становится целым деревом, а плод появляется только на его вершине. Рост занимает долгое время.

וגם ג' שני ערלה נוהג בו (עמ"ש בד"ה ונטעתם כל עץ מאכל) ⁸³ ויש שזמן צמיחתו מתעכב ע' [ע"י] שנין כמו התמר דכתיב צדיק כתמר יפרח ⁸⁴ כו' (ועמ"ש מזה גבי שמיני עצרת).

Кроме того, к нему относятся три года орлы (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И посадите всякое дерево, приносящее плод в пищу»); а некоторые деревья растут так медленно, что до плодоношения проходит семьдесят лет, как у финиковой пальмы, о которой сказано: «Праведник расцветет, как финиковая пальма», и т. д. (см. также сказанное об этом в связи с Шмини Ацерет).

Плоды молодого дерева запрещено есть в течение первых трех лет — это закон орлы. Некоторым деревьям требуется даже семьдесят лет, чтобы дать плоды, как финиковой пальме из стиха «Праведник расцветет, как финиковая пальма». Альтер Ребе отсылает к своему маамару «И посадите всякое дерево, приносящее плод в пищу» и к обсуждению, связанному с Шмини Ацерет.

ואמנם א"צ [אין צריך / אינו צריך] להכשר ותיקון ע"י ל"ט מלאכות כי הפרי מיד ראוי לאכילה וגם יש בה תענוג מן מתיקות הטעם משא"כ במאכל הלחם דתבואה כו' ועוד כמה מיני מדרגות חלוקים ביניהם כו'.

Однако плод не нуждается в приготовлении и обработке посредством тридцати девяти видов работ, ибо он сразу пригоден в пищу; кроме того, он доставляет наслаждение сладостью своего вкуса, в отличие от пищи из зернового хлеба и т. д. Есть и еще несколько видов различий между ними и т. д.

И все же плоды не требуют этих работ по приготовлению: их можно есть сразу, и они доставляют наслаждение своей сладостью, которой нет у хлеба. Есть и другие различия; в следующих абзацах они будут применены к душам.

4 והנמשל בכל אלה החלוקים יוכן למעלה דנשמה האלקית שנזרעת מאור הזרוע לצדיק⁸⁵ כו' יש נשמה שהוא כמשל התבואה כמ"ש ראשית תבואתה⁸⁶ עד"מ התבואה הנזרע בגרעין החטה לא תהיה רק כריכוי

Аналог всех этих различий применительно к высшим мирам станет понятен из сказанного о Б-жественной душе, которая посеяна от «света, посеянного для праведника», и т. д. Есть души, подобные зерну, как сказано: «начаток Его произведений». Например, зерно, посеянное из пшеничного зерна, дает лишь количественный прирост,

Применительно к душам: каждая Б-жественная душа «посеяна» от света, посеянного для праведника, однако некоторые души подобны зерну — «начатку Его произведений». Как пшеничное зерно, такая душа возрастает лишь количественно.

אבל לא בשינוי המהות כצמיחת התפוח כו' והיינו ענין נשמות שבג"ע [שבגן עדן] התחתון שהם רק כריכוי והגדלה שניתוסף האור אלקי בהם בבחי' ריכוי בלבד כו'

но не претерпевает изменения сущности, как при росте яблока и т. д. Таковы души в нижнем Ган Эден: они лишь возрастают и увеличиваются, поскольку Б-жественный свет приумножается в них только количественно и т. д.

Ее сущность не меняется, как меняется семя, превращаясь в яблоко. Это души нижнего Ган Эден, в которых Б-жественный свет просто приумножается.

ויש נשמות גבוהות יותר שמתענגים על הוי' בתענוג ועריכות ומתיקות ידידות כו' כמשל התפוח וכמ"ש רפדוני בתפוחים⁸⁷ כו'

Есть души более высокого уровня, которые наслаждаются Авая наслаждением, отрадой, сладостью и нежностью привязанности и т. д., подобно яблоку; как сказано: «Укрепите меня яблоками» и т. д.

Души более высокого уровня наслаждаются Б-гом, ощущая сладость и нежность привязанности, подобно яблоку, о котором сказано: «Укрепите меня яблоками» — так просит та, кто изнемогает от любви.

ונשתנה מהותם לגמרי לעילויא מכפי אופן זריעתן מאור הזרוע לצדיק כו' כמעלת התפוח על הגרעין הנטוע

Их сущность полностью изменилась к лучшему по сравнению с тем, какими они были посеяны от «света, посеянного для праведника», и т. д., подобно тому как яблоко превосходит посаженное семя.

Их сущность полностью преобразилась, поднявшись далеко за пределы того уровня, на котором они были посеяны, подобно тому как яблоко намного превосходит семя, из которого выросло.

וזהו ג"כ כענין ההפרש בין העלייה דרך השתלשלות עילה ועלול ובין העלייה שלא כסדר ההשתלשלות ונקי בחי' זו חקל תפוחין קדישין ע"ש כתפוח בעצי היער כן דודי⁸⁸ כו'

Это также подобно различию между восхождением по цепи иштальшелут — от причины к следствию — и восхождением, которое не следует порядку цепи нисходящих миров. Этот уровень называется «полем святых яблок» — по [стиху]: «Как яблоня среди лесных деревьев, таков мой возлюбленный» и т. д.

Это различие подобно двум видам восхождения: постепенному, по упорядоченной цепи причин и следствий, и скачку за пределы этого порядка. Второй вид называется «полем святых яблок» — так именует его Зоар, от слов «Как яблоня среди лесных деревьев, таков мой возлюбленный».

והוא בחי' יאר ה' פניו אליך,⁸⁹ ועיין בפרדס ערך שדה פי' שדה תפוחים בחי' תפארת⁹⁰ ועמ"ש מענין תפארת בפי' קדושים בד"ה ונטעתם כל עץ מאכל.⁹¹

И это — уровень «Да озарит Авая тебя Своим ликом». См. «Пардес», статью «Поле», где «поле яблок» объясняется как уровень Тиферет (красоты); см. также сказанное о Тиферет в разделе «Кдошим», в маамаре, начинающемся словами «И посадите всякое дерево, приносящее пищу».

Этот уровень соответствует словам «Да озарит Авая тебя Своим ликом» — сиянию Б-жественного лика. В «Пардес», в статье «Поле», «поле яблок» объясняется как Тиферет; здесь Альтер Ребе отсылает к своему разбору Тиферет в маамаре раздела «Кдошим» «И посадите всякое дерево, приносящее пищу».

5 ועדי' י"ל [יש לומר] ענין שדה הלבן ושדה האילן⁹² שבמשנה דמסכת שביעית שהם ג"ע [גן עדן] התחתון וג"ע [וגן עדן] העליון

В этом духе можно объяснить смысл «белого поля» и «поля деревьев» в Мишне трактата «Швиит»: они соответствуют нижнему Ган Эдену и высшему Ган Эдену.

Это же различие объясняет упомянутые в Мишне трактата «Швиит» «белое поле» — открытое поле злаков — и «поле деревьев» — сад с плодовыми деревьями. Они соответствуют нижнему и высшему Ган Эдену.

כי ג"ע [גן עדן] התחתון שרשו ממלי' וג"ע [וגן עדן] העליון שרשו מבינה אך צ"ע [צריך עיון] דהא פי' גן היינו נטיעות כמ"ש ויטע ה' אלקים גן⁹³ כו'

Ибо нижний Ган Эден укоренён в Малхут, а высший Ган Эден — в Бине. Но это требует пояснения, ведь «сад» — это насаждения, как сказано: «И насадил Авая Элоким сад» и т. д.;

Нижний Ган Эден укоренён в Малхут, а высший — в Бине. Но здесь возникает затруднение: сад состоит из насаждений, как сказано: «И насадил Авая Элоким сад», — почему же нижний Ган Эден сравнивают лишь со злаками?

ואיך נמשל רק לצמיחת התבואה ואפ"ל [ואפשר לומר] ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] עה"ד [עץ הדעת] חטה היתה כו' והעיקר שגם בג"ע [בגן עדן] התחתון יש נשמות שמקבלים מבחי' נטיעות ויש מבחי' תבואתו כו'

так как же он уподобляется лишь произрастанию злаков? Можно сказать в духе изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Древом познания была пшеница» и т. д. Но главное в том, что и в нижнем Ган Эдене есть души, получающие от уровня насаждений, а есть получающие от уровня Его урожая и т. д.

Одно из объяснений опирается на мнение мудрецов, что Древом познания была пшеница, то есть злаки тоже росли в саду. Главное же в том, что в нижнем Ган Эдене также есть два вида душ: одни получают от уровня «насаждений», другие — от уровня «урожая».

(ועמ"ש בד"ה האזינו השמים בענין כשעירים עלי דשא כרביבים עלי עשב⁹⁴ שם נז' [נזכר] ג"כ כענין זה ועיין זח"א [זהר חלק א] ויחי דרכ"ו ע"ב ההפרש בין תבואה לפירות האילן⁹⁵ ובפ' אמור דצ"ו ע"ב ודצ"ז ע"א ובפ' פנחס דרנ"ג ע"א)

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса», о словах «словно ливни на зелень, словно капли дождя на траву»: там также упоминается нечто подобное. См. также «Зоар», часть I, Вайехи, лист 226б, о различии между злаками и плодами деревьев; и в разделе Эмор, лист 96б и лист 97а; и в разделе Пинхас, лист 253а.)

В скобках Альтер Ребе отсылает к своему маамару «Внемлите, небеса», где слова стиха «словно ливни на зелень» и «словно капли дождя на траву» объясняются сходным образом. Он также приводит отрывки из «Зоара» о различии между злаками и плодами деревьев.

אך שיש שהות רב עד שנאמר צדיק כתמר יפרח⁹⁶ כו' כלומר מזמן זריעתו למעלה עד גמרו בבחי' גילוי האור בעונג העליון ישתהה ע' [עיינן] שנין כו',

Однако проходит много времени, прежде чем исполняются слова: «Праведник расцветёт, как финиковая пальма» и т. д. Иными словами, от времени, когда оно посеяно наверху, до завершения его роста — когда свет раскрывается в высшем наслаждении, — может пройти семьдесят лет и т. д.

Плоду требуется долго созреть, как сказано: «Праведник расцветёт, как финиковая пальма». От «посева» души наверху до завершения её плода — его раскрытия как света в высшем наслаждении — может пройти «семьдесят лет».

ודוגמא לזה במה שאנו רואים בנפש האלקית למטה עד שיתענג בעונג המורגש באלקות יכול לשהות זמן רב כמו שנה תמימה ויותר כו'

Подобный пример мы видим в Б-жественной душе внизу: прежде чем она ощутит наслаждение Б-жественностью, может пройти много времени — например, целый год и более и т. д.

Подобное можно увидеть в Б-жественной душе внизу: может пройти много времени, целый год или больше, прежде чем человек начнёт ощущать подлинное наслаждение Б-жественностью.

וגם נצמח בראש האילן דהיינו בחכמה שבנפש כו' והוא מ"ש כי האדם עץ השדה ⁹⁷ שיתן פריו למעלה דוקא כי העונג אינו אלא בחכמה כו'. ⁹⁸

Оно также произрастает на вершине дерева, то есть в Хохме души и т. д. И это то, о чём сказано: «Ибо человек — дерево полевое»: его плод появляется именно наверху, ибо наслаждение возможно лишь в Хохме и т. д.

Наслаждение произрастает на «вершине дерева» — в Хохме души, как сказано: «Ибо человек — дерево полевое»: его плод произрастает наверху, поскольку наслаждение есть лишь в Хохме.

6 ואמנם בזאת יתרון מעלתו שא"צ [שאיין צריך / שאינו צריך] לתיקון ע"י אהבה ויראה כו' שנק' אפייה ובישול כמו במאכל התבואה בנשמות הנמוכות שא"א להם להתעכל ולהיות למאכל אדם העליון כ"א ע"י אפייה דהתלהבות כו'

Однако в этом заключается ее превосходство: она не нуждается в исправлении посредством любви и трепета и т. д., которые называются выпеканием и варкой, как пища из зерна в низших душах, не способных перевариться и стать пищей высшего Человека иначе как благодаря выпеканию пламенности и т. д.

У плодов, выросших из посева, есть еще одно преимущество: им не требуется «выпекание и варка» — подготовка посредством любви и трепета, которая необходима низшим душам, подобным зерну. Эти души не могут «перевариться» и стать пищей высшего Человека без выпекания пламенной любви.

וכמ"ש ואפו עשר נשים ⁹⁹ בחיי י"ס [י ספירות] דמלכות לחמכם דאור הזרוע כו' בתנור אחד פי' בתנור הנעשה מאחד עילאה

И как сказано: «И десять женщин будут печь», — это уровень десяти Сфирот Малхут; «ваш хлеб» — это посеянный свет и т. д.; «в одной печи» — то есть в печи, созданной из высшего Единого,

Стих «И десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи» истолковывается так: десять женщин — это десять Сфирот Малхут, хлеб — посеянный свет, а «одна печь» создана из высшего Единого.

דהיינו שנתעכלו אחר האפייה ונכללו באחד כו' כמשל המאכל שאינו מתעכל באדם כ"א ע"י אפייה בתחלה כו'.

то есть после выпекания они переварились и включились в Единого и т. д., подобно пище, которая переваривается человеком лишь после предварительного выпекания и т. д.

После выпекания души «перевариваются» и включаются в Единого, подобно тому как пищу человек может переварить, только если она предварительно была выпечена.

РАЗДЕЛ 4 • 17-8

Хлебы земли

7 ובכ"ז [ובכל זה] יובן משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלהי כתובות¹⁰⁰ עתידה ארץ ישראל שתוציא גלוסקאות וכלי¹⁰¹ מילת כו' פ"י הארץ הוא בחי'

Из всего сказанного станет понятно то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы в конце трактата «Ктубот»: «В будущем Земля Израиля будет производить готовые хлеба и одежды из тонкой шерсти» и т. д. Смысл в том, что «земля» — это уровень

В конце трактата «Ктубот» Талмуд говорит, что в будущем Земля Израиля будет производить готовые хлеба и одежды из тонкой шерсти. Альтер Ребе начинает объяснять, что означает эта «земля».

מלכות דאצילות מקור הנשמות והמלאכים ותוציא מעצמה בלתי עבודת אור הזרוע לצדיק כו' כי תתעלה אז המלכות ותהיה עטרת בעלה¹⁰² כמ"ש סד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל].

Малхут мира Ацилут — источник душ и ангелов, — будет производить [их] сама, без труда, связанного со «светом, посеянным для праведника» и т. д. Ведь тогда Малхут возвысится и станет «венцом своего мужа», как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «И будет число сынов Израиля».

Земля — это Малхут мира Ацилут, источник душ и ангелов. Тогда она будет сама производить их, без труда, связанного со светом, посеянным для праведника. Ведь в будущем Малхут возвысится и станет «венцом своего мужа».

8 וסדיה קול דודי¹⁰³ גבי מקפץ על הגבעות¹⁰⁴ ובביאור ע"פ כי אתה נרי^{105, 106} בפי מלך יחיד חי העולמים.

А в конце маамара, начинающегося словами «Голос возлюбленного моего», при толковании слов «прыгая по горам», а также в объяснении стиха «Ибо Ты — светильник мой» — о значении слов «Царь, Единственный, Жизнь миров».

Здесь приводятся еще два источника, говорящих о будущем возвышении Малхут: конец маамара «Голос возлюбленного моего», посвященного словам «прыгая по горам», и объяснение слов «Ибо Ты — светильник мой» — о словах «Царь, Единственный, Жизнь миров». В последнем Алтер Ребе объясняет, что все высшие света нисходят в Малхут, поэтому она называется «венцом».

וגלוסקאות¹⁰⁷ היינו כמו הלחם הנאפה בתנור כן מה שע"י עבודתהל"ט מלאכות אור הזרוע של הנשמה נכללת באחד בזמן העוה"ז

А «тонкие лепешки» означают следующее: как хлеб выпекают в печи, так и благодаря труду в тридцати девяти видах работ посеянный свет души соединяется с Единым во время этого мира;

«Тонкие лепешки» — это уже испеченный хлеб. В этом мире посеянный свет души соединяется с Единым лишь благодаря труду в «тридцати девяти видах работ», то есть благодаря собственным усилиям человека в служении Б-гу.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] תגמר הנשמה בבחי' האפייה ובישול ממילא ומאליה כי כל האורות עליונים יתגלו במלי' דוקא ויבואו כולם לקבל ממנה כמ"ש והיה ביום ההוא יצאו מים חיים¹⁰⁸ מירושלים כו',

но в грядущем мире душа завершит выпекание и варку сама собой, естественным образом, ибо все высшие света раскроются именно в Малхут, и все придут получать от нее, как сказано: «И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима» и т. д.

В грядущем мире душа будет «выпечена и сварена» сама собой, без такого труда, потому что все высшие света раскроются в Малхут и все будут получать от нее. Таков смысл слов «живые воды потекут из Иерусалима»: сама Малхут станет источником.

ועיין בשל"ה [בשני לוחות הברית] פ' ויצא ע"פ ונתן לי לחם לאכול ובגד ללבוש¹⁰⁹ שפי עד"ז ברכת המוציא

См. Шела, раздел Ваеце, к стиху «и даст мне хлеб есть и одежду надеть», где он подобным образом объясняет благословение «Извлекающий»

Шела, комментируя просьбу Яакова о «хлебе есть и одежде надеть», объясняет подобным образом благословение над хлебом: «Извлекающий хлеб из земли».

לחם מן הארץ ובמ"ש גלוסקאות וכלי מילת דוקא בא לרמוז על כללות ההשתלשלות דאורות פנימים ואורות מקיפים הפנימים בגלוסקאות והמקיפים בכלי מילת

«хлеб из земли». А тем, что сказано именно «тонкие лепешки и одежды из тонкой шерсти», [мудрецы] хотели указать на цепь нисходящих миров (иштальшелут) в целом — на внутреннее и окружающие света: внутренние — в «тонких лепешках», а окружающие — в «одеждах из тонкой шерсти».

Упоминание мудрецами и лепешек, и шерстяных одежд указывает на всю цепь миров, состоящую из внутренних и окружающих светов. Пища, входящая в тело, символизирует внутренние света; одежда, окружающая тело, — окружающие света.

והוא בחי' לבושים ומקיפים דמצות וכמ"ש ברכות בש"ש [בשיר השירים] בפסוק גן נעול^{110, 111} ע"פ ואכסך משי¹¹² כו' עשאן ממש בעולם כו' המד"א [היך מה דאת אמר] לא ימיש עמוד הענן^{113, 114} כו' ע"ש.

Это уровень облачений и окружающих [светов] мицвот. Как сказано в Мидраш Раба на Песнь песней, к стиху «Запертый сад», при толковании слов «и Я покрыл тебя шелком (мешаи)» и т. д.: «Он сделал их материальными (мамаш) в мире» и т. д., «как сказано: „не отходил столп облачный“» (ямыш) и т. д.; см. там.

Облачения — это окружающие света, нисходящие благодаря мицвот. Мидраш к словам «Запертый сад» толкует слова Йехезкеля «Я покрыл тебя шелком (мешаи)» как указание на то, что Б-г сделал Израиль материально присутствующим (мамаш) в мире, а также на Облака Славы, окружавшие народ, как сказано: «не отходил столп облачный» (ямыш).

РАЗДЕЛ 5 • 19-10

Обручение и брак на Синае

9 והענין דהנה בתורה נאמר לכו לחמו¹¹⁵ כו' שהוא בחי' אור פנימי ובמצות אנו אומרים אשר קדשנו

בחי' קדושין הוא בחי' אור מקיף וראיה לזה שיכול אדם לעשות מצוה בעטיפת טלית

Объяснение: о Торе сказано: «Идите, ешьте» (лахаму) и т. д.; это уровень внутреннего света. О мицвот же мы говорим: «Который освятил нас» (кидшану); речь идет об уровне обручения (кидушин), то есть об уровне окружающего света. Доказательство этому — то, что человек может исполнить мицву, обернувшись талитом,

Теперь внутренний и окружающий свет объясняются на примере Торы и мицвот. Тора подобна хлебу: «Идите, ешьте» — она входит в человека и становится его частью, как внутренний свет. А в благословении на мицву звучит выражение «Который освятил нас» (кидшану), связанное с обручением (кидушин); обручение соответствует окружающему свету.

ולא יגע ללבו כלל בפנימיות עד שיחשוב מחשבה זרה כו' כמו המקיף שאינו נוגע לפנימי כו'

и при этом она совсем не затронет его сердце изнутри, так что он может даже помышлять о постороннем и т. д., подобно окружающему свету, который не касается внутреннего и т. д.

Доказательство состоит в том, что человек может исполнить мицву, обернувшись талитом, хотя его сердце останется незатронутым — даже если он помышляет о постороннем. Мицва окружает его, не проникая внутрь, подобно окружающему свету.

משא"כ במ"ת [במתן תורה] שנק' יום חתונתו^{116, 117} שעל כל דבור פרח נשמתו בבחי' אור פנימי כי הרי

היה ברצון

В отличие от этого, при Даровании Торы, которое называется «днем его свадьбы», при каждом произнесенном слове их души вылетали — на уровне внутреннего света, ибо это происходило, в конце концов, по их воле:

Дарование Торы, напротив, называется «днем его свадьбы», и тогда связь проникла внутрь: при каждом произнесенном слове их души вылетали. Это происходило по их воле, как показывают следующие слова.

כי מאחר שפרחה נשמתו בדבור הראשון למה שמעו הדבור השני כו' (פ"ט דשבת דפ"ה ע"ב) והקדושין

היה קודם

ведь если их души вылетели уже при первом произнесенном слове, почему они услышали второе? и т. д. (трактат Шабат, глава 9, лист 88б). А обручение состоялось раньше,

Их души уже оставили их при первом произнесенном слове, но они продолжали слушать второе; это показывает, что их самоотдача исходила из их собственной воли, изнутри. В Талмуде, в трактате Шабат 88б, говорится, что души покидали их при каждом произнесенном слове. Обручение же произошло раньше.

לכן ששלח להם את משה וכתת להם ברית עמהם בדם¹¹⁸ אשר זרק כו' ואמרו כל אשר דבר¹¹⁹ ה' נעשה

ונשמע כו' והוא בחי' מקיפים

когда Он послал к ним Моше и заключил с ними союз посредством крови, которой он их окропил, и т. д., а они сказали: «Все, что говорил Авая, исполним и будем слушать» и т. д.; это и есть уровень окружающих [светов].

Обручение состоялось до Дарования Торы: Моше был послан к ним, союз был скреплен окропленной кровью, и Израиль сказал: «Все, что говорил Авая, исполним и будем слушать». Этот союз соответствует окружающим светам.

ואמנם המקיף נותן כח ועוז להארת הפנימי דמה שכרת ברית עמהם היי [היה] סיבה למסייג [למסירות נפש] שלהם במ"ת [במתן תורה] כו'.

Однако окружающий [свет] дает силу и крепость свечению внутреннего [света]: заключение Им союза с ними стало причиной их самопожертвования (месирут нефеш) при Даровании Торы и т. д.

И все же окружающий свет придает силу внутреннему свету: заключенный заранее союз сделал возможным их самопожертвование у Синая.

אך עיקר הנשואין היה במתן תורה לפי שפרחה נשמתן ממש משא"כ בבחי' העלם המקיפים כו'

Но сущность брака состоялась при Даровании Торы, поскольку их души действительно вылетали, в отличие от уровня сокрытия окружающих [светов] и т. д.

Сам брак, то есть сущностное единение, состоялся при Даровании Торы, поскольку тогда их души действительно покидали тела; этого не происходит при скрытом воздействии окружающих светов.

וכמו ענין הנז' [הנזכר] באדרא דקמ"ו ב' על הני תלתא דאסתלקו דברעו סגי ותקיף אתדבקו נפשותיהן בשעתא דאתנסיבו¹²⁰ כו' (ועמ"ש בד"ה עיני כל אליך ישברו).

Подобно тому, о чем говорится в Идра, лист 146б, относительно трех умерших: «В великом и могучем желании их души слились в тот миг, когда их взяли» (иснесиву) и т. д. (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Очи всех с надеждой обращены к Тебе»).

В Идра Зоара рассказывается о трех товарищах, умерших во время того собрания: их души слились наверху «в великом и могучем желании» в тот миг, когда их «взяли». Арамейское слово, означающее «быть взятым», означает также «вступить в брак». Альтер Ребе ссылается также на свой маамар «Очи всех с надеждой обращены к Тебе».

ובזה יובן מה שיפלא לכאורה בפ' והיה אם שמוע שמשא אמרה ואיך אמר ונתתי מטר כו' ונתתי

עשב^{121, 122} כו' כאלו הוא הנותן ח"ו [חס ושלום]

И тогда станет понятно, что на первый взгляд вызывает недоумение в отрывке «И будет: если будете усердно слушать»: его произнес Моше — как же он мог сказать: «И Я дам дождь» и т. д., «И Я дам траву» и т. д., словно он сам — да не будет этого! — податель?

Это объясняет вопрос, возникающий при чтении второго отрывка Шма. Эти слова произнес Моше — как же он мог сказать: «И Я дам дождь» и «И Я дам траву», словно он сам податель?

כמו שהקשו המפרשים כי מאחר שבמשנה תורה משה כמדבר בעד עצמו ע' [עיי' בהרמב"ן] [בהרבי משה בן נחמן] בהקדמתו לפי התורה א"כ הל"ל [הוה ליה למימר] ונתן ה' מטר כו'.

как спрашивали комментаторы: ведь поскольку во Второзаконии Моше говорит как бы от собственного имени (см. Рамбана во введении к его комментарию на Тору), то следовало бы сказать: «И Авая даст дождь» и т. д.

Комментаторы задают этот вопрос, потому что во Второзаконии Моше говорит от собственного имени, как отмечает Рамбан во введении к своему комментарию на Тору. Следовательно, в стихе должно было бы быть сказано: «И Авая даст дождь».

אך הענין לפי ששכינה מדברת מתוך גרונו¹²³ של משה ורוח הוי' הוא שדיבר¹²⁴ כו' ונתתי עשב כו'

Однако объяснение таково: Шхина (Б-жественное присутствие) говорила из гортани Моше, и говорил дух Авая и т. д.: «И Я дам траву» и т. д.;

Моше мог сказать это, потому что Шхина говорила из его гортани: это дух Б-га говорил словами Давида: «Дух Авая говорил через меня». «И Я дам траву» говорит Сам Б-г.

ולא הוא הנותן ח"ו [חס ושלום] והטעם הוא כנ"ל שע"י מ"ת [מתן תורה] נעשו בחי' נשואין שהיא ההתכללות ותכלית הביטול בעצמות אור א"ס עד שפרחה נשמתן ממש כו'

а он сам не податель, да не будет этого! Причина же, как сказано выше, в том, что благодаря дарованию Торы возникло состояние брачного союза — единения и полного самоустранения (битуль) в сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), так что их души в буквальном смысле вылетели из тела и т. д.

Моше не податель; податель — Б-г. Это стало возможным потому, что дарование Торы принесло «брачный союз» — полное единение и самоустранение в сущности Бесконечного света, до такой степени, что души действительно покинули тела.

ועד"ז היה במשה בתמידות כמ"ש לך אמור להם שובו לכם לאהליכם ואתה פה עמוד¹²⁵ עמדי¹²⁶ שלא תפס מקום ודבר בפ"ע [בפני עצמו] כלל

И так же постоянно было с Моше, как сказано: «Иди, скажи им: “Возвратитесь в шатры свои”, а ты останься здесь со Мной», — ведь он не занимал никакого места и вовсе не существовал как нечто отдельное;

Моше постоянно пребывал в таком состоянии: Б-г отправил народ обратно в шатры, но сказал Моше: «А ты останься здесь со Мной». Он не занимал никакого собственного места и вовсе не обладал отдельным существованием.

לכך היה יכול לומר ונתתי מפני שדבר ה' דיבר בו מדבר מתוך גרונו כו', ועמ"ש מזה בפ' ואתחנן בד"ה ואהבת את.¹²⁷

поэтому он мог сказать: «И Я дам», ибо слово Б-га говорило в нем, говорило из его гортани и т. д. См. также сказанное об этом в разделе Ваэтханан, в маамаре, начинающемся словами «И возлюби».

Вот почему он мог сказать: «И Я дам»: слово Б-га говорило через него, из его гортани. Альтер Ребе отсылает к своему маamarу «И возлюби» в разделе Ваэтханан.

10 וכענין זה ידוע שהוא השונה הלכות דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מתניתא מלכתא¹²⁸ פי' עד"מ כמלך הגוזר ואומר ע"י שלוחו כו' כן אנו אומרים אמר אביי כו'

Подобным образом, как известно, обстоит дело с тем, кто изучает галахические законы, ибо наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Мишна — царица». Смысл этого — в следующей аналогии: подобно тому как царь издает указы и говорит через своего посланника и так далее, так и мы говорим: «Сказал Абайе» и так далее,

Нечто подобное происходит с каждым, кто изучает галаху. Слова Талмуда «Мишна — царица» понимаются как притча: царь издает указы через посланника, и так, когда мы говорим «Сказал Абайе», царское слово звучит через Абайе.

כי גזירות המלך הקב"ה דינא דמלכותא שאמר אביי רוח ה' הוא שדיבר בו¹²⁹ וכמ"ש ואשים דברי בפ"ך¹³⁰ כו' וכמ"ש במ"א.

ибо [это] указы Царя, Святого, благословен Он, «закон царства», — то, что сказал Абайе: дух Авая говорил через него; как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» и так далее, и как объясняется в другом месте.

Постановления мудрецов — это указы Царя, Святого, благословен Он, «закон царства»: дух Б-га говорил через мудреца, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои».

ואמנם אין זה אלא לאחר מס"נ [מסירות נפש] דנשואין הנ"ל. ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו¹³¹ כפי גבורי
 כח עושי דברו ועי"ז אח"כ לשמוע בקול דברו:¹³²

Однако это возможно лишь после самопожертвования (месирут нефеш) в упомянутом выше браке. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «В тот час, когда [Израиль] поставил на первое место», о смысле слов «сильные мощью, исполняющие слово Его», и благодаря этому — впоследствии — «внимающие голосу слова Его».

Но это возможно лишь после самопожертвования в «браке», описанном выше, — после самоустранения, позволяющего слову Б-га звучать через человека. Алтер Ребе отсылает к своему маамару «В тот час, когда [Израиль] поставил на первое место», где разбираются слова Израиля «будем исполнять» прежде, чем «будем слушать»: подобно тем, кто «силен мощью, исполняя слово Его», и лишь затем «внимает голосу слова Его».

В СЛУЖЕНИИ

Прежде чем достичь полного самопредания в Шма, человеку следует сначала «накормить своё животное»: во время Псукей де-зимра ему следует размышлять о восхвалении Б-га, каким оно открывается в мирах, чтобы и его животная душа пробудилась и поднялась. Изучение слов галахи служит пищей, укрепляющей его Б-жественную душу для такого самопредания и ослабляющей власть животной души над материальным; самопожертвование в сегодняшнем Шма питает завтрашнюю молитву.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему животной душе необходима собственная «пища» в Псукей де-зимра до Шма, вместо того чтобы просто уступить Б-жественной душе?
2. Как Тора может одновременно укреплять человека (оз) и ослаблять его (тушия), и почему маамар называет это единым процессом?
3. Чем отличается душа, растущая подобно зерну, от души, растущей подобно плоду, и что каждая из них требует от служения человека?
4. Почему мицвот сравниваются с обручением, а Тора — с браком, и как предшествующий союз делает возможным последующее самопожертвование?
5. Как самоустранение Моше объясняет его слова «И Я дам» и как маамар распространяет эту мысль на мудрецов, выносящих постановления галахи?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 אסור לאדם שיטעום

В примечании «Кехот» этот перечень приводится как подтверждение того, что настоящий маамар — запись маамара, произнесённого Мителер Ребе в Шавуот 5564 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מאמר זה הוא הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי ונאמרה בשבועות תקס"ד — ראה רשימת המאמרים בסוף סה"מ תקס"ד ע' שמש. (וכ"ה באוה"ת יתרו כרך-ז ע' ב'תרפג). וראה לקו"ש ח"י ע' 332 הקשר בין מאמר זה להתחלת הלקו"ת פי ויקרא.

2 אסור לאדם שיטעום

Рав Йеуда от имени Рава: человеку нельзя ничего пробовать, пока он не даст пищу своему животному, поскольку в стихе сначала сказано: «Я дам траву на твоём поле для твоих животных», и лишь затем: «ты будешь есть и насытишься». Именно это прочтение со словом «пробовать» принимает маамар.

ברכות מ"א:1 Berakhot 40a

אמר רב: "טול ברוך, טול ברוך" — אינו צריך לברך. "הבא מלח" "הבא לפת" — צריך לברך. ורבי יוחנן אמר: אפילו "הביאו מלח" "הביאו לפת" נמי אינו צריך לברך. "גביל לתורי, גביל לתורי" צריך לברך. ורב ששת אמר: אפילו "גביל לתורי" נמי אינו צריך לברך, דאמר רב יהודה אמר רב: אסור לאדם שיאכל קודם שיתן מאכל לבהמתו, שנאמר: "ונתתי עשב בשדה לבהמתה" ויהדר "ואכלת ושבעת".

Rab declared: [If one broke the bread and pronounced the benediction, and before eating handed a piece to another saying,] "Take it, the benediction has been made; take it, the benediction has been made ! " it is unnecessary for him to pronounce it again [before partaking of the bread]. [But if before eating he says,] "Bring salt, bring the relish," he must repeat the benediction. R. Johanan declared that even if he said, "Bring salt, bring the relish," he likewise need not repeat the benediction. [Should he, however, say,] ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Gittin 62a:16 גיטין ס"ב א:16

אמרי לקה: ליטעום מר מידי. אמר להו: הכי אמר רב יהודה אמר רב: אסור לו לאדם שיטעום כלום עד שיתן מאכל לבהמתו, שנאמר: "ונתתי עשב בשדה לבהמתה", ויהדר: "ואכלת ושבעת".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות מ, א. גיטין סב, א. וראה לקמן בסוף העמוד בענין הגי'. ראה קטע מכאן בסה"מ תרל"ג ע' לו.

3 «Я дам траву на твоём поле для твоих животных, и ты будешь есть и насытишься» — слова из второго абзаца Шма. Порядок слов в стихе служит основанием как

для закона, так и для того, как маамар понимает молитву.

דברים י"א:ט"ו Deuteronomy 11:15

ונתתי עשב בשדה לבהמתה ואכלת ושבעת:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 ונתתי עשב בשדה לבהמתה . . ואכלת כו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עקב יא, טו.

5 ארי דאכיל קורבנין

Зоар описывает, как во время принесения Израилем жертв сверху спускался образ льва, которого видели припавшим к жертвеннику и пожирающим приношения. Здесь этот лев — огонь свыше, в который должно быть вознесено животное.

זח"א ו, ב Zohar I, 6b

זח"ב רעח, 278a Zohar II, 278a

זח"ג עז, 77a Zohar III, 77a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א ו, ב. זח"ב רעח, א. זח"ג עז, א. ועוד.

6 כמ"ש [לקמן]

Здесь читается «как объяснялось выше» (כמ"ש למעלה), тогда как в виленском издании поставлено [ниже]. В примечании делается вывод, что Цемах-Цедек поначалу намеревался поместить этот маамар после маамаров к Шавуот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תי זו ניתוסף בדפוס ווילנא. אבל בדפוס ראשון ושני ובכתי" 631 "כמ"ש למעלה". מכאן יש לראות שלכתחילה היתה כוונת כ"ק אדמו"ר הצ"צ להעמיד מאמר זה אחר מאמרי שבועות.

7 Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 65:25.

ישעיהו ס"ה:כ"ה Isaiah 65:25

ואב וטלה ירעו כאחד ואריה כבקר יאכלתבן ונחש עפר לחמו לא ירעו ולא ינחיתו ככליהר קדשי אמר ה'

The wolf and the lamb shall feed together, And the lion shall eat straw like the ox; And dust shall be the serpent's food. They shall not hurt nor destroy in all My holy mountain, Saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 בדי"ה וארי כבקר יאכל תבן

В этом маамаре ячмень объясняется как шиур хей — мера, исходящая от дыхания Его уст, и служащая пищей ангелам, называемым зверями и хаями. Это нисхождение зависело от служения Израиля: приносили

омэр ячменя, а его горсть сжигали в огне свыше, имевшем облик льва, — «льва, пожирающего жертвы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' במדבר יא, א.

9 ואריה כבקר יאכל תבן

«И лев будет есть солому, как вол» — стих, с которого начинается маамар, упоминаемый Альтер Ребе (те же слова встречаются также в Ишаягу 65:25).

ישעיהו י"א:ז' Isaiah 11:7

וּפָרָה וְלֵב תִרְעִינָה יַחְדָּו וְרִבְצוּ יְלִדֵיהֶן וְאַרְיֵה כְּבָקָר יֹאכֹל־תֵּבָן:

И корова будет пастись с медведицей; их детеныши будут лежать вместе; и лев будет есть солому, как вол.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 (ולשם שייר דרוש זה ג"כ)

Это замечание в скобках отсутствует в первом издании; оно было добавлено в перечень исправлений 5611 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הגה זו ליתא בדפוס הראשון וניתוסף בלוח התיקון משנת תרי"א.

11 באש שלמעלה

Огонь на жертвеннике припадал, как лев, и огонь сходил с небес, хотя при этом существовала заповедь принести обычный огонь. «Огонь свыше» в маамаре — это небесный огонь, пожиравший приношения.

יומא כ"א ב:ד' Yoma 21b:4

אמר מר: ועשן המערכה. ומי הוה עשן במערכה? והתנאי: חמשה דברים נאמרו באש של מערכה: רבוצה כארי, וכרה כחמה, ויש בה ממש, ואוכלת לחין כיבשין, ואינה מעלה עשן!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יומא כא, ב.

12 לריח ניחוח

Всесожжение — это «огненная жертва, благоухание, приятное Авае». Маамар задаётся вопросом: что позволяет животному вознестись и стать таким благоуханием?

ויקרא א' ט:ט' Leviticus 1:9

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא א, ט. ובכ"מ.

13 בדי"ה ואלה המשפטים

Там безма («животное») соотносится с именем Бан (52) и душами мира Брия — мира Трона, где находятся «животные» лики Колесницы; адам («человек») соотносится с именем Ма (45), душами мира Ацилут и уровнем «буду подобен Всевышнему».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עו, ב.

14 דפני ארי פני שור

В Колеснице Йехезкеля у каждого существа справа было лицо льва, а слева — лицо вола. Душевное вооду-

...асор לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר

шевление во время Псукеи де-Зимра сравнивается с этими «животными» ликами.

חזקאל א' י"ז:10 Ezekiel 1:10

וְדַמוֹת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפָנֵי אַרְיֵה אֲלֵהֶיִמִּין לְאַרְבַּעַתָּם וּפָנֵי־שׁוֹר מִהִשְׁמָאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפָנֵי־נֶשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, י.

15 וישרנה הפרות

Коровы, везшие ковчег, шли прямо по дороге и мычали на ходу. В маамаре они служат образом открытого, животного воодушевления перед Б-гом.

שמואל א ו' י"ב:12 I Samuel 6:12

וַיִּשְׂרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שָׁמֶשׁ בְּמִסְלָה אַחַת הָלְכוּ הֵלֶךְ וְנָעוּ וְלֹא־סָרוּ יָמִין וּשְׂמָאוֹל וְסָרְנִי פִלְשְׁתִּים הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם עַד־גְּבוּל בֵּית שָׁמֶשׁ:

И коровы пошли прямо по дороге к Бет-Шемешу; они шли по большой дороге, мыча на ходу, и не сворачивали ни направо, ни налево; и князья филистимлян шли за ними до границы Бет-Шемеша.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א ו, יב.

16 בדי"ה וספרתם לכם דהג השבועות

В этом маамаре к Шавуот объясняется отсчёт от оме́ра ячменя, принесённого в Песах, до двух пшеничных хлебов на Шавуот; объяснение начинается с Колесницы Йехезкеля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' במדבר י, א.

17 בדי"ה בכסלו

В этом маамаре на Хануку Альтер Ребе объясняет, как буквы, павшие в материальность, возносятся посредством воскресения; затем он переходит к молитве, заменяющей жертвоприношения, и следует порядку храмового служения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כט, ב.

18 ובדי"ה אדם כי יקריב

Это тот же маамар, на который отрывок ссылается ниже: в нём говорится, что Б-жественная душа укоренена в «человеке» Колесницы, тогда как животная душа взята из осадка Офаним и укоренена в «лике быка».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעל ב, ב.

19

אדם כי יקריב מכם

«Когда кто-либо из вас приносит жертву Авае» — стих, открывающий рассуждение о двух душах, упомянутых здесь.

ויקרא א':2:1 Leviticus

דָּבָר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי־יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָּן לַה' מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבָּקָר וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבַּנְכֶם:

Говори сынам Израиля и скажи им: Когда кто-либо из вас приносит приношение Б-гу, приносите ваше приношение из скота — из крупного или мелкого стада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

וצדקתך ירננו

«Будут радостно воспевать Твою праведность» — слова из «Ашрей» в «Псукей де-зимра»; Алтер Ребе отсылает к своему объяснению этой фразы как песни ангелов.

תהילים קמ"ה:7:1 Psalms

זָכֹר רַב־טוֹבָדְךָ יְבִיעִי וְצִדְקֶתְךָ יִרְנֶנּוּ:

Будут возвещать славу великой благости Твоей и воспевать праведность Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

בד"ה רני ושמחי

Там служение ангелов описывается как песнь и напев, выражающие их страстное стремление раствориться в Бесконечном свете. У них нет Торы и мицвот, посредством которых они могли бы низводить свет; есть лишь это устремление вверх.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לו, א.

22

אשירה לה כי גאה

«Буду петь Б-гу, ибо Он превознесся высоко» — песнь у моря, которую произносят в «Псукей де-зимра». Она приводится как пример пения, выражающего свойственное ангелам воодушевление.

שמות ט"ו:1:1 Exodus

אֲזַיִשִּׁיר־מִשְׁחָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְהַבְּרָה נָא הָאֵל שֶׁסֹּס וְרָכְבוּ רָמָה בַּיָּם: לֵאמֹר אֶשִּׁירָה לְהַבְּרָה נָא הָאֵל שֶׁסֹּס וְרָכְבוּ רָמָה בַּיָּם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית

В этом маамаре различаются мизмор и шир: мизмор — песнь ангелов, стоящих в высотах мира, во внешней стороне миров; эта песнь облачена в «сосуд», поэтому самоустранение ангелов всё ещё ощущается в их голосе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי ברכה צה, ג.

24

מזמור שיר חנוכת הבית

«Псалом, песнь при обновлении Дома» — начало псалма, произносимого в начале «Псукей де-зимра», и стих, которым начинается рассматриваемый здесь маамар.

תהילים ל"א:1 Psalms

מִזְמוֹר שִׁיר־חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

ומסדר שבחו של מקום

Рабби Симлай учил, что человек всегда должен сначала воздать хвалу Вездесущему и лишь затем молиться; этот порядок он выводил из молитвы Моше. Маамар отождествляет такое вознесение хвалы с «Псукей де-зимра» — «кормлением животного».

עבודה זרה ד' ב:י"ח:7b Avodah Zarah

כְּדָרִישׁ רַבִּי שְׁמַלְאִי [דְּרִישׁ רַבִּי שְׁמַלְאִי]: לְעוֹלָם יִסְדֵּר אָדָם שִׁבְחוֹ שֶׁל מְקוֹם וְאַחֵר כִּי יִתְפַּלֵּל, מִנְּלוֹ? מִמִּשְׁחָה רַבִּינוּ, דְּכַתִּיב: "ה' אֱלֹקִים אַתָּה תַּחֲלוֹת לַהֲרָאוֹת אֶת עַבְדְּךָ וְגו'"; וְכַתִּיב בְּתַרְיָה: "אֶעֱבְרָה נָא וְאֶרְאֶה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז ז, ב. ושי"ב.

26

אדם אדמה לעליון

Примечание ссылается на «Шела» как на источник толкования слова адам («человек») как адаме ле-Эльон — «буду подобен Всевышнему».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שלי"ה ג, א. תושב"כ דרוש צאן יוסף (שא, ב).

27

אדמה לעליון

«Буду подобен Вс-вышнему». Хасидут понимает слово «эдэм» («буду подобен») как родственное корню слова «адам» («человек») — душа уподобляется своему Источнику.

ישעיהו י"ד:14:14 Isaiah

אֶעֱלֶה עַל־בְּמִתִּי עַב אֲדָמָה לְעִלְיוֹן:

Поднимусь выше облачных высот; буду подобен Вс-вышнему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

אכלתי יערי עם דבשי

«Я ел соты мои с медом моим». Алтер Ребе понимает под сотами благословение «Йоцер Ор», в котором говорится об ангелах, а под медом — «Шма».

שיר השירים ה':1:1 Song of Songs

בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כָלָה אֲרִיתִי מוֹרֵי עֵם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יַעְרִי עֵם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִנִי עֵם־חֶלְבִי אֲכָלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

29 ועמ"ש בד"ה כי תצא

Там Альтер Ребе объясняет: чтобы низвести огонь свыше, человек размышляет о корне желания своей животной души в высшей Колеснице, где её существа растворяются в пламенной любви. Эта любовь затем озаряет и животную душу; для этого и установлены благословения перед Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת תצא לד, ד.

30 העומר שעורים מאכל בהמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סוטה יא, סע"א.

31 העומר שעורים מאכל בהמה

В Мишне отмечается, что все хлебные приношения приносят из пшеницы, тогда как приношение соты, как и омер, — из ячменя; Раббан Гамлиэль называет его «пищей животных». Маамар использует ячмень как пищу для «животного».

סוטה י"ד א:14 Sotah 14a:

כל המנחות טעונות שמן ולבונה, וזו אינה טעונה לא שמן ולא לבונה.
כל המנחות באות מן החשין, וזו באה מן השעורין. מנחת העומר, אף
על פי שבאה מן השעורין — היא היתה באה גרש, וזו באה קמח. רבן
גמליאל אומר: כשם שמעשיה מעשה בהמה, כך קרבנה מאכל בהמה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

32 Мудрость взывает: «Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». В маамаре эти слова относятся к Дарованию Торы в праздник Шавуот — «пище для человека».

משלי ט"ה:5 Proverbs 9:5:

לכו לחמו בלחמי ושתינו בייננו מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 נקראת תושיה

Тот, кто изучает Тору ради нее самой, дает другим «совет и тушию», как сказано о мудрости: «Мне принадлежат совет и тушия». В примечании «Кеот» эта цитата приводится как подтверждение названия Торы «тушия».

משנה אבות ו"א:1 Pirkei Avot 6:1:

שנו חכמים בלשון המשנה, ברוך שכתב בהם ובמנחתם: רבי מאיר
אומר כל העוסק בתורה לשמה, זוכה לדברים הרבה. ולא עוד אלא
שכל העולם כלו כדי הוא לו. נקרא רע, אהוב, אוהב את המקום, אוהב
את הבריות, משמח את המקום, משמח את הבריות. ומלכשתו ענוה
ויראה, ומקשרתו להיות צדיק וחסיד וישר ונאמן, ומרחקתו מן החטא,

...אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר

ומקרבתו לידי זכות, ונהנינו ממנו עצה ותושיה בינה וגבורה, שנאמר
(משלי ח) לי עצה ותושיה אני ...

Мудрецы учили на языке Мишны. Благословен Тот, Кто избрал их и их учение. Рабби Меир сказал: Всякий, кто занимается Торой ради неё самой, удостаивается многого; и не только этого, но он достоин всего мира. Он называется возлюбленным другом; тем, кто любит Б-га; тем, кто любит людей; тем, кто радуется Б-гу; тем, кто радуется людям. Тора облакает его смирением и благоговением и делает его праведным, благочестивым, прямым и надёжным; она удаляет его от греха и приближает к заслуге. Люди же пользуются его советом, здравым знанием, разумением и силой, как сказано: «Y ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

34 שמתשת כחו של אדם

Рабби Ханан объясняет, почему Тора названа «тушия»: потому что она ослабляет (матешет) силы человека. Алтер Ребе понимает это как ослабление узла, связывающего животную душу.

סנהדרין כ"ו ב:8 Sanhedrin 26b:

אמר רבי חנן: למה נקרא שמה תושיה? מפני שהיא מתשת כחו של
אדם. דבר אחר: תושיה — שניתנה בהשאי מפני השטן. דבר אחר:
תושיה — דברים של תוהו שהעולם משותת עליהם.

Р. Йоханан сказал: почему она (Тора) называется мудростью (тошия)? Потому что она истощает (матешет) силы человека. Другое объяснение: потому что она была дана втайне из-за обвинителя. Другое объяснение: это бесформенные слова, на которых держится мир.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין כו, ב.

35 לחמי לאשי

«Мое приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв»: жертвоприношения названы хлебом Б-га. Подобным образом, говорит маамар, хлебом названа и Тора.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2:

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את-קרבני לחמי לאשי יום נחת
תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כח, ב.

36 התינו נקי לחם

«Всякая опора хлеба» — это знатоки Талмуда, как сказано: «Придите, ешьте мой хлеб». Сам Талмуд понима-

ет хлеб в этом стихе как Тору.

חגיגה י"ד א"ט:16 Chagigah 14a:16

”וְהַמִּכְשֶׁלָה הַזֹּאת.” מאי ”וְהַמִּכְשֶׁלָה הַזֹּאת” — דְּכָרִים שְׂאִין בְּנֵי אָדָם עוֹמְדִין עָלֶיהֶן אֶלָּא אִם כֵּן נִכְשֵׁל בָּהֶן — ”יִשְׁנֵן תַּחַת יָדָךְ.” ”יֵשָׁא בְיוֹם הַהוּא לֵאמֹר לֹא אֶהְיֶה חוֹבֵשׁ וּבְבִיתִי אֵין לָחֶם וְאֵין שְׂמֵלָה לֹא תִשְׁמוּנִי קִצִּין עִם.” ”יֵשָׁא” — אֵין יֵשָׁא אֶלָּא לְשׁוֹן שְׁבוּעָה, שְׁנָאָמֶר: ”לֹא תֵשָׁא אֶת שֵׁם ה' אֱלֹהֶיךָ.” ”לֹא אֶהְיֶה חוֹבֵשׁ” — לֹא הֵייתִי מְחוֹבֵשׁ בֵּית הַמִּדְרָשׁ. ”וּבְבִיתִי אֵין לָחֶם וְאֵין שְׂמֵלָה” — שְׂאִין בְּיָדִי לֹא מִקְרָא וְלֹא מִשְׁנָה וְלֹא גִמְרָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Bereshit Rabbah 43:7 מ"ג:7

ויברכהו ויאמר ברוך אברהם לאל עליון קונה שמים וארץ ממי קנאין? רבי אבא בשם רב כהנא ורי יצחק רבי אבא אמר: כאינש דאמר: פלו, עינוהי יאי, שעריה יאי. אמר רבי יצחק: היה מקבל את העוברים ואת השבים, ומשהיו אוכלים ושותין היה אומר להן: ברכו! והן אומרים לו: מה נאמר? והוא אומר להם: אמרו, ברוך אל עולם שאכלנו משלו! אמר לו הקב"ה: אני, לא היה שמי ניכר בכריתותי, והכרת אותי בכריתותי, מעלה אני עליך כאילו אתה שותף עמי בכריתותי של עולם, הה"ד (בראשית יד): קונה שמים וארץ:

«И благословил его, и сказал: благословен Аврам у Б-га Всевышнего, Создателя небес и земли» (Берешит, 14:19). «И благословил его, и сказал: благословен Аврам у Б-га Всевышнего, Владыки небес и земли» — у кого Он приобрёл их? Рабби Абба от имени Рава Каханы и рабби Ицхака; рабби Абба сказал: это подобно человеку, который говорит: «Глаза такого-то прекрасны, волосы его прекрасны». Это не означает приобретения, но исправления и совершенствования того, что уже принадлежит ему. Рабби Ицхак сказал: он [Авраам] принимал прохожих в своём доме. После того как они ели и пили, он ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יד, א. ב"ר מג, ז.

37

כן התורה נקי לחם כמ"ש לנו לחמו

О словах Малки-Цедека «хлеб и вино» мудрецы говорят, что он открыл Аврааму Тору, как сказано: «Придите, ешьте мой хлеб». Это еще один источник, где Тора уподобляется хлебу.

Bereshit Rabbah 43:6 מ"ג:6

מלכי צדק מלך שלם וגו' - הה"ד (תהלים מה) ובת צור במנחה פניך יחלו עשירי עם. ומלכי צדק מלך שלם, המקום הזה מצדיק את יושביו. מלכי צדק, אדוני צדק, צדק נקראת ירושלים, שנאמר (ישעיה א) צדק ילין בה מלך שלם. רבי יצחק הבבלי אומר: שגולד מהול. הוציא לחם ויין והוא כהן לאל עליון רבי שמואל בר נחמן ורבנן רבי שמואל אמר: הלכות כהונה גדולה גילה לו. לחם, זה לחם הפנים. ויין, אלו הנסכים. ורבנן אמרי: תורה גילה לו, שנאמר (משלי ט): לכו לחמו בלחמי ושתו ביינ מסכתי. והוא כהן לאל ...

“Malkitzedek king of Salem took out bread and wine, and he was a priest of G-d, the Most High” (Genesis 14:18). “Malkitzedek king of Salem...” - that is what is written: “Daughter

...אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר

of Tzor, the wealthiest of the people will seek your favor with gifts” (Psalms 45:13.) the four kings, and who was distressed by them. “The wealthiest of the people,” referring to Malkitzedek king of Salem, “will seek your favor with gifts,” as he did in this verse (Yalkut Shimoni). “Malkitzedek king of Salem” - this place renders its ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

38

למסור נפשו באחד

Примечание приводит этот источник в связи с преданием души Б-гу при произнесении слова эхад («Один») в Шма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שו"ת הרשב"א ח"ה סנ"ה. ב"ח טווא"ח רסס"א. פע"ח שער הק"ש, פ"ב.

39

למסור נפשה באחד ממש

Учение Ари-Заля о том, что при произнесении слова «Эхад» в «Шма» следует предать душу ради освящения Имени; это учение примечание «Кехот» приводит в связи с данным выражением.

Pri Etz Chaim, Gate of the Recitation of the Shema 12:4-5 פרי

עץ חיים, שער הקריאת שמע י"ב:ד-ה'

והנה כימי הגלות אין בה כח לעלות אחרי שעדיין היא למטה בהיכל אהבה דבריהא, לכן אנו צריכין למסור נפשנו על קדושת השם בדי דאח"ד. וצריך לקבל עליו די מיתות ב"ד, סקילה שריפה הרג וחנק, מן די אותיות אדני במילואו, כי שם שרשם. ולכך תכוין לקבל בדי אותיות של אדני, שכוונת בדי של אח"ד. גם תכוין בדי של אח"ד בדי מיתות הנ"ל, שאתה מוסר נפשך בדי מיתות אלו, ושאתה מקדש את השם בכל לבבך, ולקבל עליך עול מלכות שמים זה של הק"ש: והענין, כי כבר ביארנו, כי אין כח במלכות לעלות ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

40

אכלו רעים

«Я ел соты мои с медом моим». Алтер Ребе понимает под сотами благословение «Йоцер Ор», в котором говорится об ангелах, а под медом — «Шма».

Song of Songs 5:1 ה'א:1

כַּאתִי לִגְנִי אֲחֹתִי כָלָה אֶרְיִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׁמִי אֶכְלֹתִי יַעֲרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רְעִים שְׁתּוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שח"ש ה, א.

41

בד"ה וספרתם לכם

Там объясняется, что любовь и трепет ангелов, пылающие, как угли огня, происходят от постижения ими Бесконечного света, нисходящего в раскрытый мир; поэтому их любовь открыта и ощутима. Примером служат коровы, вёзшие Ковчег и «идя и мыча».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' במדבר י, ב.

42

פרחה נשמתן

Таргум переводит: когда дом Израиля услышал голос Твоего могущества, их души покинули их, и тотчас Ты оросил их росами оживления. Именно этот Таргум цитирует Альтер Ребе.

תרגום תהלים ס"ח:10 ארמאיִם אראמיִם

כד שמעו בית ישראל ית קל גבורתך פרחו נפשיהן מן יד אחתך עלויהן טליו דתחיותא ומטריו דרענא ארימתא אלהא על אחסנתך וכןשמתא דאשתלהית את אתקינתא:

Mikraot Gedolot (Public Domain)

43

ע"פ גשם נדבות

Рабби Йеошуа бен Леви говорит: при каждом речении из уст Б-га души Израиля покидали их, и Б-г ниспосылал росу, которой Он оживит мертвых, и возвращал их к жизни, приводя слова: «Обильный дождь Ты пролил».

שבת פ"ח ב:6 Shabbat 88b

... ומאחר שמידיבור ראשון יצתה נשמתו, דיבור שני היאך קיבלו? — הוריד טל שעתיד להחיות בו מתים והחיה אותם, שנאמר: "גשם נדבות תניח אלקים נחלתך ונגלאתה אתה כוננתה". ואמר רבי יהושע בן לוי: כל דיבור ודיבור שציצא מפי הקדוש ברוך הוא חזרו ישראל לאחוריהן שנים עשר מיל והיו מלאכי השרת מדדין אותם, שנאמר: "מלאכי צבאות ידדון ידדון" — אל תיקרי "ידדון", אלא "ידדון".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה שבת פח, ב.

44

«Обильный дождь Ты пролил, Б-г; когда наследие Твое изнемогло, Ты поддержал его». Этот стих мудрецы и Таргум понимают как указание на росу, оживившую Израиль у Синая.

תהילים ס"ח:10 Psalms 68:10

גשם נדבות תניח אלקים נחלתך ונגלאתה אתה כוננתה:

A bounteous rain didst Thou pour down, O G-d; When Thine inheritance was weary, Thou didst confirm it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

רצוא ושוב

«И хают двигались вперед и возвращались, словно вспышка молнии». Выражение «рацо вашов» стало источником хасидского термина, обозначающего устремление души к Б-гу и её возвращение.

יחזקאל א':14 Ezekiel 1:14

והחיות רצוא ושוב כמראה הבק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

רצוא ושוב גימטריא תורה

Примечание ссылается на этот источник в подтверждение гематрии выражения рацо вашов («бег и воз-

вращение») как слова «Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פ' הראב"ד לסי"י פ"א, מ"ב (יח, ב). וראה הביאור בשיחת ש"פ חקת תנשי"א כרך-ב ע' 674 הערה 78 שהגימט' תרי"א — אותיות יראת — כנגד התרי"א מצות התורה ששמע ישראל מפי משה (מלבד אנכי ולא יהי' ש"מפי הגבורה שמענום" — מכות כד, רע"א). ויש לומר, שבוה מרומז שהענין דרצוא ושוב (כללות התורה) בא ע"י עבודת המטה (תרי"א מצוות ששמעו מפי משה) עכ"ל.

47

בד"ה זאת חקת התורה

Там заповедь о рыжей корове называется «уставом Торы», потому что вся её суть — бег и возвращение: сжигание коровы до пепла — это бег, а «живая вода в сосуде» — возвращение. На этих двух движениях основаны вся Тора и её мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' חקת נו, ב.

48

בד"ה בחודש השלישי

Там исход из Египта описывается как освобождение из теснин тела и животной души, сковывающих Б-жественную душу: даже размышляя о величии Б-га, она не может покинуть свою оболочку. Выход из неё достигается любовью, рождаемой размышлением о свете, окружающем все миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תרי"א סז, א.

49

«В третьем месяце после того, как сыны Израиля вышли из земли Египетской» — стих, которым начинается упоминаемый здесь маамар в «Тора Ор» о Даровании Торы.

שמות י"ט:1 Exodus 19:1

בחדש השלישי לצאת בני־ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו מדבר סיני:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

בד"ה כי כארץ תוציא צמחה

Там сила произрастания земли, исходящая от речения «Да произрастит земля» в шесть дней Творения, называется поистине Б-жественной силой. Поэтому посеянное в земле семя приносит плод со вкусом, которого у самого семени не было.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת נצבים נ, ד.

51

«Ибо, как земля производит зелень свою, и как сад взращивает посеянное в нём» — стих, которым начинается упоминаемый здесь маамар о силе роста земли.

ישעיהו ס"א:11 Isaiah 61:11

כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח כן אדני ה' יצמיח צדקה ויהלל נגד כל־הגוים:

Ибо как земля производит свои всходы, и как сад проращивает посеянное в нём, так Вс-вышний Б-г произрастит победу и славу пред всеми народами.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 ובאגיה סדיה איהו וחיוהי

В конце этого послания Альтер Ребе пишет, что земля непрестанно производит нечто из ничего посредством своей силы произрастания, а плоды, возникающие благодаря посеву и посадке, намного превосходят те, что вырастают сами по себе лишь благодаря этой силе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק ס"כ (קלב, ב).

53 עשב השדה

Зоар истолковывает слова «и траву для служения человека» как относящиеся к офаним, хаут и керувим, которые получают пропитание, когда люди служат своему Господину приношениями и молитвой; а траву, не приносящую семян, — как пищу для святого огня. Именно этот Зоар текст приводит, называя ангелов «травой».

ספר הזהר, בראשית ז':ח-פ"ג:83-70 Zohar, Bereshit

54 בוח"א בראשית די"ח ע"ב

Примечание сообщает, что отрывок из Зоара об ангелах как «траве» подробно объясняется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הביאור בארוכה בביאה"ז לכ"ק אדהאמ"צ. ובביאה"ז לצ"צ ע"ד ואילך.

55 לבהמה שם ב"ן

В связи с беэма как именем Бан примечание отсылает к источникам, собранным в примечаниях к «Ликутей Тора», Ваикра 3b.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הנסמן לעיל (ויקרא) ג, ב.

56 בד"ה והי מספר בניי

Там источник душ — Кнесет Исраэль — называется «землёй» и отождествляется с Его Малхут, источником и жизненной силой всех миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' במדבר ה, ב.

57 אור הזרוע מצדיק

«Свет посеян для праведника». В маамаре говорится о «посеянном свете», исходящем от Цадика — Йесод, как о посеве, из которого вырастают души.

תהילים צ"ז:11 Psalms 97:11

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים צו, יא.

...אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר

58 חי העולמים מלך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ברוך שאמר.

59 ראשית תבואתו

«Израиль — святыня для Аваи, начаток Его урожая». Души Израиля — это «зерно», которое произрастает лишь благодаря посеву.

ירמיהו ב':3 Jeremiah 2:3

קדש ישראל לה ראשית תבואתה כל־אכליו יאִשְׁמוּ רָעָה תְּבֹא אֱלֵיהֶם נְאֻם־יְ

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה"ב, ג (תבואתה).

60 לאשתאבא בנופא דמלכא

Примечание также указывает на этот маамар и приведённые там источники в связи с выражением Зоара о растворении в теле Царя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (ריז, ב). ועלי"ק בד"ה במדב"ס (ב, סע"א). וש"נ. [כ].

61 לאשתאבא בנופא דמלכא

В Зоаре говорится о духе, который должен очиститься и подготовиться, «чтобы быть поглощённым телом Царя». В маамаре это выражение относится к душам, возносящимся во время Шма как пища для Высшего Человека.

ספר הזהר, ויחי י"ט:קל"ד-כ"קמ"ז Zohar, Vayechi 19:134-20:147

But if a man is not adjudged worthy, woe to his spirit, which has to be purified and to be prepared before it can be drawn to the Body of the King; and if it is not prepared, woe to it that it must roll about "like a stone in a sling" (cf. I Sam.). Further, we have learnt: "If the soul is worthy, great is the bliss reserved for it in the other world, as it is written, "No eye hath seen save thine, O L-rd, what thou wilt ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

62 בד"ה אדם כי יקריב מכם

В этом маамаре объясняется, что у каждого еврея две души: Б-жественная душа, укоренённая в «человеке» Колесницы, и животная душа, взятая из осадка Офаним и укоренённая в «лике быка». Душа нисходит в этот мир, чтобы очистить животную душу — жертву, которую приносит «кто-либо из вас».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ויקרא ב, ב.

63 יוצר משרתים ואשר משרתי

В связи с двумя видами ангелов, названными в благословении Йоцер, примечание отсылает к источникам,

собранным в примечании об ангелах к «Ликутей Тора», Эмор 36а.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר. וראה הנסמן לעיל (אמור) לו, א הערה מלאכים.

64

בד"ה והניף את העומר

Там омэр, то есть ячмень, называется «пищей животного» и различаются два вида ангелов: существующие в высотах мироздания со времён шести дней Творения — вечные Хаёт Колесницы — и создаваемые каждый день, которые поют и исчезают, являясь искрами святости, очищаемыми и возносимыми заново ежедневно.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לו, א.

65

מצמיח הציר לכהמה

«Он произращает траву для скота и зелень для служения человека». В маамаре первая половина стиха относится к ангелам: «Который образует служебных [ангелов]».

Psalms 104:14 תהילים קי"ד

מצמיח הציר לכהמה ועשב לעבדת האדם להוציא להם מן הארץ:

Ты произращаешь траву для скота и растения для служения человеку, чтобы произвести хлеб из земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, יד.

66

שעורה שעור ה'

Зоар объясняет, почему омер приносят из ячменя: сеора, ячмень, — это «мера буквы хей». Маамар использует это, чтобы объяснить, что получают высшие ангелы.

Zohar III, 188b ז"ג קפח, 188b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ז"ג קפח, ב.

67

וזרעתי את ב"י

Примечание Кегот указывает для этих слов на Jeremiah 31:26.

Jeremiah 31:26 ירמיהו ל"א:כ"ו

על־זאת הקיצתי ואָרָאָה וּשְׁנָתִי עָרְבָה לִי:

Upon this I awaked, and beheld; And my sleep was sweet unto me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמי לא, כו.

68

וזרעתי את בני ישראל זרע אדם וזרע בהמה

«И посею Я дом Израиля и дом Йеуды семенем человеческим и семенем животного» (31:26 по нумерации в

...אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר

примечании «Кехот»). Даже уровень «животного» происходит от посева.

Jeremiah 31:27 ירמיהו ל"א:כ"ז

הנה ימים באים נא־ם־ה' וְזָרַעְתִּי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה זָרַע אָדָם וְזָרַע בְּהֵמָה:

Вот, наступают дни, — говорит Вс-вышний, — когда Я засею дом Израиля и дом Иуды семенем человеческим и семенем скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69

המהדש בטובו בכ"י

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

70

מבחי ההמשכה הפנימית

Примечание указывает туда в связи с «внутренним нисхождением», от которого получает начало всё посеянное и произрастающее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ה"ז ל"צ ע"ה.

71

וידעת היום

«Знай же ныне и запечатлей в сердце своем, что Авая есть Б-г на небе вверху и на земле внизу». В упомянутом маамаре речь идет о познании Б-га как Того, Кто окружает миры.

Deuteronomy 4:39 דברים ד':ל"ט

וידעת היום והשבת אל־לִבְךָ כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

72

«Тебе было показано, чтобы ты знал, что Авая — это Б-г; нет никого, кроме Него». В упомянутом рассуждении речь идёт о познании Б-га как Того, Кто наполняет миры.

Deuteronomy 4:35 דברים ד':ל"ה

אֵתָה הָרָאָה לְדַעַת כִּי ה' הוּא הָאֱלֹקִים אֵין עוֹד מִלְּבָדוֹ:

Тебе было показано, чтобы ты знал, что Вс-вышний — Он Б-г; нет иного, кроме Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73

שהתורה נק' עוז

Примечание указывает на сноску там о том, что Тора называется оз («сила»).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תשי"א ע' 181 בהערה.

74

נקי תושי'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, א.

75

המלי... הנקי ארץ

О словах «ибо всё, что на небе и на земле» Зоар говорит: «и на земле — это Кнесет Израэль», название Малхут. Примечание «Кехот» приводит это в подтверждение того, что Малхут называют «землёй».

Zohar I, 31b:א לא, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א לא, ב. מא"א א, קכו. קה"י בערכו.

76

«И вознесёт он омер перед Авае» — стих, открывающий рассуждение о двух видах ангелов и ячмене омера.

Leviticus 23:11:יקרא כ"ג:י"א

והניף את־העמר לפני ה' לרצונכם ממחרת השבת יניפנו הכהן:

And he shall wave the sheaf before the L-RD, to be accepted for you; on the morrow after the sabbath the priest shall wave it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

77

משל הקדמוני

«Как гласит притча Древнего: „От злодея исходит злодейство“. В маамаре слова «притча Древнего» понимаются как одно из названий Торы — притчи Б-га, Древнего мира.

I Samuel 24:14:שמואל א כ"ד:י"ד

כֹּאשֶׁר יֹאמַר מֶשֶׁל הַקְּדָמוֹנִי מְרַשְׁעִים יֵצֵא רָשָׁע וְיָדִי לֹא תִהְיֶה־בָּהּ:

Как гласит древняя пословица: от нечестивого исходит нечестие; но рука моя не будет на тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

Б-г обещает Йеошуа, первосвященнику: «Я дам тебе ходить среди стоящих здесь». Хасидут понимает под «ходящими» души, а под «стоящими» — ангелов.

Zechariah 3:7:זכריה ג' ז'

כה־אמר ה' צְבָאוֹת אֱמִי־בְדָרְכִי תֵלֶךְ וְאִם אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶת־הַתִּדִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־הַחֲצָרִי וְנָתַתִּי לָהּ מַהֲלָכִים בֵּין הָעַמִּידִים הָאֵלֶּה:

«Так говорит Вс-вышний воинств: если будешь ходить Моими путями и хранить Моё поручение, и также будешь судить Мой дом, и также хранить Мои дворы, то Я дам тебе свободный доступ среди стоящих здесь».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

ונתתי עשב

«И дам траву на твоём поле для твоего скота» — стих из второго абзаца «Шма». Поэтому возникает вопрос, почему там упоминается «кормление животного».

Deuteronomy 11:15:דברים י"א:ט"ו

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לִבְהֶמְתְּךָ וְאָכְלָתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

80

שנעוץ סופן בתחלתן

О десяти Сфирот сказано: «их конец вбит в их начало, а их начало — в их конец, подобно пламени, соединённому с углём». Алтер Ребе применяет это к ежедневному циклу молитвы, в котором сегодняшнее «Шма» питает завтрашнее «Песукей де-Зимра».

Sefer Yetzirah 1:7:ספר יצירה א' ז'

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

81

ארץ חטה כוי גפן

«Земля пшеницы и ячменя, виноградной лозы, смоковницы и гранатового дерева». В стихе названы и злаки, которые сеют, и виноградная лоза, которую сажают.

Deuteronomy 8:8:דברים ח' ח' ז'

אֶרֶץ חֹטֶה וְשִׁעֲרָה וְגִפְנִים וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ־זֵית שֶׁמֶן וְדָבָשׁ:

a land of wheat and barley, and vines and fig-trees and pomegranates; a land of olive-trees and honey;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

ואנכי נטעתיך שורק

«Я насадил тебя отборной виноградной лозой, истинным семенем». Израиль описан как виноградная лоза, которую насадили.

Jeremiah 2:21:ירמיהו ב' כ"א

וְאֲנֹכִי נִטְעַתִּיךָ שׁוֹרֶק כֹּלֶה וְרַע אִמֶּת וְאִיהָ נִהְפַּכְתָּ לִּי סוּרִי הַגֶּפֶן נִכְרִיהָ:

Но Я насадил тебя как благородную лозу, всю отборного семени; как же ты превратилась для Меня в выродившийся побег чужой лозы?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

ונטעתם כל עץ מאכל

«И посадите всякое дерево, приносящее пищу... три года оно будет для вас орла», — стих о трех годах орла и начало упоминаемого маамара.

Leviticus 19:23:ויקרא י"ט:כ"ג

וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶּם כָּל־עֵץ מֵאֲכָל וְעֲרַלְתֶּם עֲרַלְתּוֹ אֶת־פְּרִיו שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֲרָלִים לֹא יֵאָכֵל:

And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as forbidden; three years shall it be as forbidden unto you; it shall not be eaten.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

צדיק כתמר יפרח

«Праведник расцветет, как пальма, как кедр на Ливане возвысится». Финиковая пальма служит примером дерева, плодоношения которого приходится долго ждать.

Psalms 92:13 תהילים צ"ב:י"ג

צדיק כתמר יפרח כארז בלבנון ישגה:

Праведник будет цвести, как пальма; возрастет, как кедр на Ливане.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

85

מאור הזרוע לצדיק

«Свет посеян для праведника». Все души «посеяны» из этого света; они различаются тем, как произрастают из него.

Psalms 97:11 תהילים צ"ז:יא

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

ראשית תבואתה

«Израиль — святыня Авае, первые плоды Его». Души такого рода уподобляются зерну.

Jeremiah 2:3 רמיהו ב'ג:2

קדש ישראל לה ראשית תבואתה כל־אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם־ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87

רפדוני בתפוחים

«Подкрепите меня изюмом, обложите меня яблоками, ибо я изнемогаю от любви». Яблоко символизирует наслаждение и сладость высших душ.

Song of Songs 2:5 שיר השירים ב'ה:5

סמכוני באשיות רפדוני בתפוחים כ־חולת אהבה אני:

«Подкрепите меня яствами, освежите меня яблоками, ибо я изнемогаю от любви».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

כתפוח בעצי היער כן דודי

«Как яблоня среди лесных деревьев, так возлюбленный мой среди юношей... и сладок плод его моему нёбу». Источник названия «поле святых яблок».

Song of Songs 2:3 שיר השירים ב'ג:2

כתפוח בעצי היער כן דודי בין הננים בצל חמדי וישבתי ופריו מתוך לחכי:

Как яблоня среди лесных деревьев, так возлюбленный мой среди сыновей. В тени его я желанно сидела, и плод его был сладок моему вкусу.

...אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

89

יאר ה' פניו אליך

«Да озарит Авая Свое лицо над тобой и помилует тебя» — слова из Священнического благословения. В маамаре «поле святых яблок» отождествляется с этим сиянием Лица.

Numbers 6:25 במדבר ו'כ"ה

יאר Havayah פניו אליך ויהנהך:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

שדה תפוחים בחי תפארת

В статье Пардеса о «поле»: главное значение выражения «поле яблок» — Тиферет; оно так называется потому, что включает три цвета — красный, белый и зелёный, цвета яблока. Именно этот отрывок цитирует Альтер Ребе.

Pardes Rimmonim 23:21:14 פרדס רמונים כ"ג:כ"א:21:23

... והטעם כי היא נקראת שדה וכל התפוחים שהם האבות משפיעים אליה. וכן בפר' ויחי (דף רמ"ט) ז"ל ת"ח כד שלטא סיהרא שדה תפוחים אקרי עכ"ל.

Pardes Rimmonim (Public Domain)

91

ונטעתם כל עץ מאכל

«И посадите всякое дерево, приносящее пищу» — начало маамара о Тиферет из раздела «Кдошим», на который здесь ссылаются.

Leviticus 19:23 ויקרא י"ט:כ"ג

וכי־תבאו אל־הארץ ונטעתם כל־עץ מאכל וערלתם ערלתו את־פריו שלש שנים יהיה לכם ערלים לא יאכל:

And when ye shall come into the land, and shall have planted all manner of trees for food, then ye shall count the fruit thereof as forbidden; three years shall it be as forbidden unto you; it shall not be eaten.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

92

ישדה האילן

«До каких пор можно пахать поле с деревьями накануне седьмого года?» Речь идет о саде — поле, засаженном деревьями.

Mishnah Sheviit 1:1 משנה שביעית א'1

עד אימתי חורשין בשדה האילן ערב שביעית. בית שמאי אומרים, כל זמן שהוא יפה לפר. ובית הלל אומרים, עד העצרת. וקרוכין דברי אלו להיות קדברי אלו:

Until when may they plow an orchard in the sixth year? Bet Shammai say: as long as such work will benefit the fruit. And Bet Hillel says: till Atzeret (Shavuot). The views of this [school] are close to those of the other.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

93 ויטע ה' אלקים גן

«И насадил Б-г Элоким сад в Эдене, к востоку». Сад состоит из насаждений, что вызывает вопрос о нижнем Ган Эдене.

בראשית ב' ח: Genesis 2:8

ויטע ה' אלקים גן-בעדן מקדם וישם שם את-הָאָדָם אֶשֶׁר יָצָר:

И насадил Вс-вышний Б-г сад в Эдене, на востоке; и поместил там человека, которого Он образовал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 כשעירים עלי דשא כרביבים עלי עשב

«Как ливни на растительность и как капли дождя на траву» — из «Азину»; Алтер Ребе подобным образом отсылает к своему объяснению этого стиха.

דברים ל"ב:2 Deuteronomy 32:2

יֵצֵרָה כְּמִטֶּר לִקְחֵי תוֹלַ כֶּסֶל אֲמַרְתִּי כְּשֵׁעִירִם עַל־דְּשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל־עֵשֶׂב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 ההפרש בין תבואה לפירות האילן

Зоар рассматривает Мишну, согласно которой в Песах мир судят о зерне, а в Шавуот — о плодах дерева, и объясняет и то и другое через понятия высшей Колесницы и «великого и могучего дерева» наверху.

ספר זוהר, ויחי ל"ג:שמ"ז-ל"ד:שנ"ו34:356 Zohar, Vayechi 33:347-34:356

96 צדיק כתמר יפרח

«Праведник расцветет, как пальма». Здесь это относится к долговому промежутку от «посева» души наверху до созревания ее плодов.

תהילים צ"ב:13 Psalms 92:13

צָדִיק כְּתָמָר יִפְרַח כְּאַרְזֵי בִלְכָנוֹן יִשְׁגָּה:

Праведник будет цвести, как пальма; возрастет, как кедр на Ливане.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97 כי האדם עץ השדה

«Ибо человек — дерево полевое». Человек уподобляется дереву, плоды которого растут наверху, в Хохме.

דברים כ"ט:19 Deuteronomy 20:19

כִּי־תִצּוֹר אֶל־עֵיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ לֹא־תִשְׁחִית אֶת־עֵצָה לְגִדּוֹחַ עָלֶיהָ גִּרְזָן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאִתּוֹ לֹא תִכְרֹת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא מִפְּנֵיךְ בְּמִצּוֹר:

Когда будешь долго осаждать город, воюя против него, чтобы овладеть им, не губи его деревьяев, заноса над ними топор, ибо с них можно есть, но не срубай их; разве дерево полевое — человек, чтобы ему быть осаждён-ным тобой?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 «До каких пор можно пахать белое поле накануне седьмого года?» «Белое поле» — это открытое поле, засеянное зерном, в отличие от сада.

משנה שביעית ב' א: Mishnah Sheviit 2:1

עד אימתי חורשין בשדה הלכן ערב שביעית. עד שתכלה הלחה, כל זמן שבני אדם חורשים לטע במקשאות ובמדלעות. אמר רבי שמעון, נתת תורת כל אהד ואהד בידו, אלא בשדה הלכן עד הפסח, ובשדה האילן עד עצרת:

Until when may they plow a white field in the sixth year? Until the moisture has dried up in the soil, or as long as men still plow in order to plant cucumbers and gourds. Rabbi Shimon said: in that case you are placing the law in the hands of each man! Rather in the case of a white field until Pesah, and in the case of an orchard until Atzeret (Shavuot).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 6

99 ואפו עשר נשים

«Когда Я сломаю вашу хлебную опору, десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи». В маамаре десять женщин истолковываются как десять Сфирот Малхут, а одна печь — как высший Единый.

ויקרא כ"ו:26 Leviticus 26:26

בְּשִׁבְרִי לָכֶם מִטֶּה־לֶּחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לֶחֶמְכֶם בְּתִנּוֹר אֶחָד וְהִשִּׁיבוּ לֶחֶמְכֶם בְּמִשְׁקֶל וְאָכְלֶתֶם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ:

Когда Я сокрушу вашу опору — хлеб, десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи и будут выдавать вам хлеб по весу; вы будете есть, но не насытитесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, כו.

АБЗАЦ 7

100 שלהי כתובות

Примечание издательства «Кеот» отсылает сюда для дальнейшего обсуждения слов Талмуда о том, что Земля Израиля будет производить готовые хлеба и одежды.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קיא, ב. [כ]. ראה אוה"ת בראשית-א נא, ב.

101 Рабби Хия бар Йосеф: в будущем Земля Израиля будет производить превосходные хлеба и одежды из тонкой шерсти, как сказано: «Да будет обилие хлеба на земле».

כתובות קי"א ב' 11a Ketubot 111b

ואמר רבי חייא בר יוסף: עתידה ארץ ישראל שתוציא גלוסקאות וכלי מילת, שנאמר: "יהי פסת בר בארץ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ком» — описание Б-гом того, как Он украсил Израиль.

Ezekiel 16:10: יְהוָה יִזְכָּק לְיִשְׂרָאֵל

וְאֶלְבִּישׁוּךָ רֶקֶם וְאֶנְעֹלְךָ תַּחַשׁ וְאֶחָבֶשֶׁת בְּשֵׁשׁ וְאֶכְסָף מָשִׁי:

I clothed thee also with richly woven work, and shod thee with sealskin, and I wound fine linen about thy head, and covered thee with silk.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 ואכסך משי כוי עשאן ממש בעולם כוי המדי"א לא ימיש עמוד הענן

О словах «и покрыл тебя шелком»: рабби Ибо говорит, что Он сделал их значительными в мире, а рабби Йеуда, сын рабби Симона, говорит, что Он окружил их Облаками Славы, как сказано: «Столп облачный не отступал».

שיר השירים רבה ד':י"ב:ב' Shir HaShirim Rabbah 4:12:2

... וְאֶכְסָף מָשִׁי. רַבִּי אִיבּוֹ אָמַר עֲשָׂאן מִמֶּשׁ בְּעוֹלָם, וְרַבִּי יְהוּדָה בְּרַבִּי סִימּוֹן אָמַר הִקִּיפָן עֲנָנֵי כְבוֹד, הָאִיף מָה דָּאֵת אָמַר (שמות יג, כב): לֹא יָמִישׁ עֲמוּד הָעֲנָן, (יחזקאל טז, יא): וְאֶעֱדָךְ עֲדִי, זֶה יוֹן, תְּנִי רַבִּי שְׁמֵעוֹן בֶּן יוֹחָאי אוֹמֵר יוֹן שָׁנָתוֹ לָהֶם בְּחוּרֵי, שֶׁם הִמְפָּרֵשׁ חֲקוֹק עֲלָיו, וְכִשְׁחָטְאוּ גִטְל מִקֵּה, וְכִיָּצַד גִּטְל, רַבִּי אִיבּוֹ אָמַר מֵאֲלֵיו הָיָה נִקְלָה, וְרַבִּנּוּ אָמְרִין מִלָּאָה יָרַד וְקִלְפוֹ. (יחזקאל טז, יא): וְאֶתְּנָה צְמִידִים עַל יָדֶיךָ, אֱלוֹ שְׁנֵי לוֹחֹת הַבְּרִית שֶׁחֲקוֹק עֲלֵיהֶם עֲשֶׂתָּ ...

Another matter: "Your branches are an orchard of pomegranates" - this is likened to a pomegranate orchard.] to mean "your gifts [shiluhayikh]." In the common vernacular: What did so-and-so send to his betrothed? Pomegranates. Rabbi Hanina and Rabbi Simon: one said she brought Him thirteen and He brought her thirteen. She brought Him thirteen that are articulated in the book of Exodus: "This is the gift [that you shall take from them:] Gold, silver, and bronze, sky blue, purple, and scarlet wool, linen, and goat hair, rams' hides dyed red, ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

114 לא ימיש עמוד הענן

«Столп облачный днем и столп огненный ночью не отступал от народа». Мидраш связывает слово «ямыш» («отступать») со словом «меши» («шелк»).

Exodus 13:22: שְׁמֹת כ"ג:ב' Exodus 13:22

לֹא יָמִישׁ עֲמוּד הָעֲנָן יוֹמָם וְעֲמוּד הָאֵשׁ לַיְלָה לִפְנֵי הָעָם:

Столп облачный днём и столп огненный ночью не удалялся от народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 9

115 לכו לחמו

«Придите, ешьте мой хлеб» — сказано о Торе: она подобна пище, которая входит внутрь, внутреннему свету.

Proverbs 9:5: מְשִׁלִּי ט'ה' Proverbs 9:5

לְכוּ לַחְמוּ בִלְחָמִי וְשָׂתוּ בַיַּיִן מִסִּכְתִּי:

...אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116 במ"ת שנקי יום חתונתו

Мишна объясняет, что «день его свадьбы» — это дарование Торы, а «день радости его сердца» — строительство Храма.

Taanit 26b: תענית כ"ו בבב Taanit 26b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב.

117 יום חתונתו

«Венец, которым мать увенчала его в день его свадьбы и в день радости его сердца».

Song of Songs 3:11: שיר השירים ג':יא Song of Songs 3:11

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם הַתְּנָתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָתוֹ לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 וכתר להם ברית עמהם בדם

«Моше взял кровь и окропил народ, и сказал: „Вот кровь союза, который Авая заключил с вами“. Союз, заключённый до Синая, — это «обручение».

שמות כ"ד:ח' Exodus 24:8:8

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הַדָּם וַיִּזְרֹק עַל־הָעָם וַיֹּאמֶר הִנֵּה דַם־הַבְּרִית אֲשֶׁר כָּרַת ה' עִמָּכֶם עַל כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:

And Moses took the blood, and sprinkled it on the people, and said: 'Behold the blood of the covenant, which the L-RD hath made with you in agreement with all these words.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כד, ח.

119 כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע

«И сказали: „Всё, что говорил Авая, мы исполним и будем слушать“. Так Израиль принял союз.

שמות כ"ד:ז' Exodus 24:7:7

וַיִּקַּח סֵפֶר הַבְּרִית וַיִּקְרָא בְּאָזְנֵי הָעָם וַיֹּאמְרוּ כָל־אֲשֶׁר־דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע:

И взял он книгу завета, и прочитал вслух народу; и сказали они: «Всё, что изрёк Вс-вышний, исполним и будем послушны».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 דברעו סגי ותקיף אתדבקו נפשותיהן בשעתא דאתנסיבו

В завершение Идра Рабба, о трёх товарищах, умерших там, сказано: «Тем более, с великим и могучим желанием их души прилепились в миг, когда их забрали».

В тексте этот отрывок указан как лист 146б; в печатном издании Зоара он находится на 144б.

Zohar, Idra Rabba 51:354–52:362-ד'שנ"א רבא האדרא הוה, ספר הזוהר, נ"ב:שס"ב

121 והי אם שמוע . . ונתתי מטר ארצכם . . ונתתי עשב

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 11:13; отрывок приведён ниже.

דברים י"א:י"ג-י"ד Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר
אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְלִעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י"א, יג-טו.

122 ונתתי מטר כו' ונתתי עשב

«И будет: если вы будете внимательно слушать... Я дам дождь вашей земле в своё время... и дам траву на вашем поле для вашего скота». Моше говорит, однако слова произнесены от первого лица Б-га.

דברים י"א:ט"ו-י"ג Deuteronomy 11:13-15

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר
אֶת־יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְלִעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטְר־אֲרָצְכֶם
בְּעֵת יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּתְּ דֶּגֶן וְתִירִשָׁה וְיִצְהָרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ
לְבִהֲמֹתֶךָ וְאָכְלָתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

And it shall come to pass, if ye shall hearken diligently unto My commandments which I command you this day, to love the L-RD your G-d, and to serve Him with all your heart and with all your soul, that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil. And I will give grass in thy fields for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123 ששכינה מדברת מתוך גורו

Там также ставится вопрос о словах «И Я дам дождь»: дающим является Святой, благословен Он, а Моше произнес эти слова потому, что Шхина говорила из его горла. Когда и мы говорим «И Я дам», это происходит потому, что сначала мы произносим: «Любить Аваю, Б-га твоего... всем сердцем и всей душой» — самоотверженность, устраняющую ощущение собственного «я».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כו, ב.

124 ורוח ה' הוא שדיבר

Последние слова Давида: «Дух Авая говорил через меня, и слово Его было на моем языке». В маамаре это

...אסור לאדם שיטעום עד שיתן מאכל לבהמתו שנאמר

выражение используется применительно к Шхине, говорящей через Моше.

II Samuel 23:2-ב'ג:ג שמואל

רוח ה' דברתי ומלתו עלי-לשוני:

Дух Вс-вышнего говорил через меня, и слово Его было на языке моём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ש"ב כג, ב.

125 לך אמור להם . . ואתה פה עמוד

Здесь цитируются слова из Deuteronomy 5:27; отрывок приведён ниже.

דברים ה':כ"ז Deuteronomy 5:27

לך אמר להם שובו לכם לאהליכם:

Go say to them: Return ye to your tents.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ה, כז-כח.

126 לך אמור להם שובו לכם לאהליכם ואתה פה עמוד עמדי

После Синая Б-г велит Моше отправить народ обратно в шатры, «а ты стой здесь со Мною». Маамар усматривает в этом постоянное самоустранение Моше.

דברים ה':כ"ז-כ"ח Deuteronomy 5:27-28

לך אמר להם שובו לכם לאהליכם: ואתה פה עמד עמדי ואדברה אליך
את כל־המצוה והחקים והמשפטים אשר תלמדם ועשו כְּאֵרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי
נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:

Go say to them: Return ye to your tents. But as for thee, stand thou here by Me, and I will speak unto thee all the commandment, and the statutes, and the ordinances, which thou shalt teach them, that they may do them in the land which I give them to possess it.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 Рабби Йеошуа бен Леви говорит: при каждом речении души Израиля покидали их; и раз они покинули их уже при первом речении, как же они получили второе? Б-г ниспослал росу оживления и оживил их. Именно этот отрывок цитирует Альтер Ребе (трактат Шабат, глава 9, 88б).

שבת פ"ח בבב Shabbat 88b

АВЗАЦ 10

128 מתניתא מלכתא

Рав Папа: постановления по Мишне или барайте выносил Рав Малкия; мнемоническое правило: «Мишна — царица» (малкета).

ביצה כ"ח ב'י"ד-ט"ו Beitzah 28b:14-15

רב פפא אמר: מתניתין ומתניתא — רב מלכיא. שמעתתא — רב מלכיא.
וסימניה: מתניתין מלכתא. מאי ביניהון? איכא ביניהון שפחות. מתני'
לא יאמר אדם לטבח: שקול לי בדינך בשר, אבל שוחט ומחלק ביניהם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Pri Etz Chaim (Public Domain); Mikraot Gedolot (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bechukosai/5/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак